



# DE BUET

BULLETIN D'INFORMATION  
JUILLET-AOÛT 2023

DONDELANGE | KEHLEN | KEISPELT | MEISPELT | NOSPELT | OLM



# **Vous voulez communiquer vos manifestations dans l'Agenda ?**

---

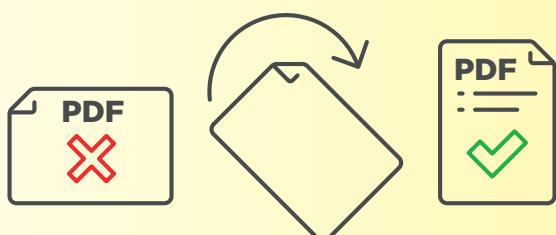
Voici quelques étapes importantes à suivre...

**1**

## **FORMAT**

A5 / 148 x 210 mm

En vertical uniquement



**2**

## **DATE LIMITE D'ENVOI**

Clôture de rédaction :

1<sup>er</sup> jour du mois



**3**

## **ADRESSE D'ENVOI**

[agenda@kehlen.lu](mailto:agenda@kehlen.lu)



SOIREE  
DU 25 NOVEMBRE

# SOMMAIRE

**4-5**

*Édito*

**6-13**

*Dossier*



**14-17**

*Vie associative*



**18-19**

*Contenu externe: SICONA*

**20**

*Juki*



**31**

*Contenu externe:  
Schoulsak-Aktiouun*

**32**

*Avis au public*

**21**

*Événements*

**33-47**

*Rétrospective*



**22-27**

*Conseil communal*



**48-50**

*Numéros utiles*

## IMPRESSUM

«Buet» est un bimestriel édité par la Commune de Kehlen.

15, rue de Mamer  
L-8280 Kehlen

**Tél.:** (+352) 30 91 91 1  
**Web:** [www.kehlen.lu](http://www.kehlen.lu)  
**E-mail:** [buet@kehlen.lu](mailto:buet@kehlen.lu)

**Comité de rédaction:**  
Commune de Kehlen, Fred Baus

**Concept et réalisation:**  
[www.reperes.lu](http://www.reperes.lu)

**Tirage:** 2800 exemplaires  
**Impression:** Imprimerie Lorgé

Photo couverture © Shutterstock



# D'GEMENG KIELEN: ENG GEMENG MAT IMMENS VILLE PERSPEKTIVEN

**L**

éif Awunner,

Den 11. Juni 2023 hu dir gewielt, datt Geschécker vun de Gemeng Kielen weiderhi vun enger CSV an LSAP Koalitioun gefouert ginn.

Am Numm vun der ganzer Koalitioun an dem nei gewielte Gemengerot, wëll ech iech, léif Bierger, e ganz grousse MERCI soen, fir datt dir ons aërt Vertrauen erëm geschenkt hutt.

Ech well awer och hei den anere Parteien a Kollegee vun der DP Kielen, Déi Gréng Kielen an de Piraten Kielen Merci soen, fir e faire Walkampf an déi konstruktiv Zesummenaarbecht am Sënn vun der Gemeng Kielen.

De neie Gemengerot besteet elo aus 13 Memberen (5 Fraen an 8 Männer), a besonnesch frou mécht et mech, datt mam Cheryl Binck-Geschwind (32 Joer), dem Maryse Frantzen (33 Joer) an dem Max Molitor (25 Joer), dräi jonk an dynamesch Leit nei dobäi komm sinn, déi mat hiren Iddien a Virschléi vill neien Input wäerte bréngen.

D'CSV an d'LSAP sinn an hirer Aarbecht déi lescht 6 Joer confirmiéiert ginn.

Mir sinn ons deem Vertrauen absolut bewosst, a wëssen awer och datt dëst vill Responsabilitéé mat sech bréngt a mir si méi wéi bereet a motivéiert mat alle Projete weider ze fueren.

Et ass awer kloer, dass d'Equipe déi sech elo forméiert huet, weiderhi viru groussen Erausfuerderungen an de nächste Jore steet, well den demografesche Wuesstem zitt net laanscht d'Gemeng Kielen.

D'Awunnerzuel vun elo iwwer 6.500 Matbierger aus méi ewéi 80 Natiounen, wäert weider klammen. D'Gemeng an hir Servicer mussen dofir sou opgestallt ginn, fir datt all Matbierger vun adequaten Infrastrukturen an Déngschtleeschitung profitéiere kann.

Am neie PAG goufen d'„Weiche“ gestallt, wéi de Wuesstem an eiser Gemeng soll gesteiert ginn.

Nieft neie Wunnformen, ginn och d'Projetén vum soziale Wunnengsbau an den nächste Joren a Joerzéngten émmer méi wichteg.



Foto Marc Schmit

Op Elmen selwer fiedert d'Gemeng mam Bau vu bezuelbarem Wunnraum den Drock op de Wunnungsmaart zum Deel of. Och déi nei Schoul op Elmen ass zukunftsbestëmmend wat d'Educatioun am Fondamental ugeet.

Mir hu vill an nei Infrastrukturen ewéi der neier Maison Relais, der d'Spill- a Museksschoul, engem neie Regiebetrib fir d'Gemeng bis an nei Sportinfrastrukture fir de Fussball investéiert. De Projet Schoulschwämm bléift och weiderhin eng Prioritéit.

Och ons eeler Matbierger sinn net vergiess an do wëlle mer weiderhin, datt si sech an hirer Gemeng wuel an ewéi doheem spieren. Op ville Plaze sinn d'Infrastrukturen de Bedierfnisser vu Senioren a Leit mat ageschränkter Mobilitéit ugepasst ginn. D'Gemeng Kielen hält och weiderhin een A op d'Entwicklung vun de Bedierfnesser u weideren Zëmmeren an Alters- a Fleegeheemer.

E wichtige Punkt deen ons all um Mo läit, ass d'Verkéiersproblematik an der Gemeng.

Dëst ass ee vun den Haaptuleies vun eise Bierger a méiglech Léisungen déi waren, sinn a bleiwen déi gréissten Erausfuerderung.

Och wann d'Gemeng Kielen dat net direkt an der Hand huet, ass awer dat massiivt Verkéiersopkommes, haapsächlech duerch Ollem, Kielen a Keespelt, e reelle Problem.



Mat Nodrock gi mer di Saach weider un, an hoffen, dass elo an der neier Legislatur, op nationalem Plang, Neel mat Käpp gemaach ginn. Esou gouf et eis op jiddwer Fall versprach.

Ee groussräimege Contournement an eng Stéchstrooss aus der Aktivitéitszon op den CR102, tëschts Kielen a Mamer, ass a bleift weiderhin eis Fuerderung.

Verkéiersberouegend ass geschafft ginn, andeems op alle Gemengstroosser d'Vitesse 30 agefouert gouf (Zone 20 an de neien Lottissementer) an op verschiddene Passagen op de Staatsstroosse si weider 30er Zone geplant.

Aner Projeten ewéi eng verkéiersberouegend Erhéijung vun den Zebrasträifen a verkéiersberouegend Inselen an den Agäng vun den Dierfer si scho färdeg respektiv ginn nach gebaut.

Niewent all den Infrastrukturen a Stroossen, däerfe mir awer och d'Émwelt an d'Nohaltegeet net vergissen.

Ons Gemeng ass mat sengem ländleche Charakter an d'Natur agebett a bitt vill No-Erhuelungsméiglechkeeten déi et ze respektéiere gëllt an och erhale bleiwe mussen. Mir wäerte weider verstärkt an erneierbar Energien investéieren fir och an Zukunft nach eng ekonomesch an ökologesch attraktiv Gemeng ze bleiwen dést mat engem intakte Klima an enger gesonder Natur.

Dir gesitt, d'Gemeng Kielen ass eng Gemeng mat immens ville Perspektiven an där d'Erhalen an esouguer d'Eropsetze vun der Liewensqualitéit, an d'Harmonie mat engem gescheite Wuesstem, ass d'Haaptuleies fir déi nächst Joren.

Ech freeë mech op eng weider konstruktiv Zesummenaarbecht, wat an de leschte Joren excellent geklappt huet. Ären Asaz als Bierger an och an de Kommissiounen, wéi och an de ville Veräiner, war einfach némmen immens.

Zesummen gi mer d'Erausfuerderungen un.

Félix Eischen  
Buergermeeschter



De neien Schäfferot (v.l.n.r.): Marc BISSEN - LSAP (Éische Schäffen), Félix EISCHEN - CSV (Buergermeeschter), Romain KOCKELMANN - CSV (Zweete Schäffen)

Foto Marc Schmit

# UMWELT UND KLIMA: WAS MACHT UNSERE GEMEINDE?

Rédaction Jeanne Adam Photos SICONA, Marc Schmit, Jerry Andre

**Die Gemeinde Kehlen setzt sich auf vielen Ebenen für Klima- und Naturschutz ein: Kehlen ist eine Fairtrade-Gemeinde, Mitglied des „Klimabündnis Lëtzebuerg“ und der „Emweltberodung Lëtzebuerg“; Kehlen hat sowohl den Klimapakt als auch den Naturpakt unterzeichnet und verfügt über das Qualitätslabel „SuperDrecksKëscht fir Betriber“. Außerdem arbeitet das Abfallsyndikat SICA zusammen mit Valorlux ein Pilotprojekt zur Abfallvermeidung und -beseitigung für die Gemeinde Kehlen aus.**



Gemeinde Kehlen: ein nachhaltiges Wachstum sowie eine bauliche Entwicklung, bei der der Mensch im Mittelpunkt steht

## 10 JAHRE KLIMAPAKT IN KEHLEN

Die globale Erwärmung ist die Ursache für zahlreiche Veränderungen, durch die das natürliche Gleichgewicht unseres Planeten gefährdet wird. Ihre Auswirkungen beeinträchtigen die Lebensbedingungen ganzer Bevölkerungsgruppen und künftiger Generationen. Luxemburg hat sich vorgenommen, bis 2030 die Emissionen der für die Erderwärmung verantwortlichen Treibhausgase um 55%\* zu reduzieren. Bis 2050 soll die Emissionsrate auf 0% gesenkt werden.

Mit ihrem Einsatz für den Klimapakt richten sich die Gemeinden nach den im Regierungsplan festgelegten Zielen und setzen sich aktiv für eine nachhaltige und umweltbewusste Energiepolitik ein. Der Klimapakt wird vom Ministerium für Umwelt, Klima und nachhaltige Entwicklung unterstützt.

Mit dem Klimapakt verpflichten sich die teilnehmenden Gemeinden, den Maßnahmenkatalog des „European Energy Award (EEA)“ umzusetzen. Im Gegenzug subventioniert der Staat die Kosten der Klimaberater und die auf der jeweiligen Zertifizierungsstufe unternommenen Aufwendungen. Schon im April 2013 hat die Gemeinde Kehlen den Klimapakt 1.0 unterzeichnet, 2021 dann den Klimapakt 2.0.

## FÜR MEHR BIOLOGISCHE VIELFALT: DER NATURPAKT

Ähnlich dem Klimapakt soll mit dem Naturpakt ein Instrument eingeführt werden, um kommunale Initiativen zur Wiederherstellung der biologischen Vielfalt zu fördern. Der Naturpakt wurde im Dezember 2021 vom Kehlener Gemeinderat unterzeichnet.

Mit dem Maßnahmenkatalog des Naturpaktes werden die Kommunen zu einer nachhaltigen Politik im Bereich des Biodiversitätsschutzes angeleitet. Der Katalog empfiehlt den Kommunen beispielsweise, ihre Grünflächen im Einklang mit der Natur zu gestalten, die Versiegelung von Böden zu vermeiden, die Bürger und Bürgerinnen zum Anlegen insektenfreundlicher Gärten zu ermutigen und die Lichtverschmutzung zu bekämpfen. Die Wiederherstellung von Feuchtgebieten und die Verbesserung der Resilienz der Wälder sind ebenfalls Teil der Maßnahmen zur Anpassung an den Klimawandel. Der Pakt sieht außerdem eine Stärkung der Vorbildfunktion der Gemeinden vor, etwa durch die Vermittlung von beispielhaften Aktionen und Informationen sowie durch Sensibilisierung für die Natur für Jung und Alt.

\* Bezugsjahr: 2005

FR

# ENVIRONNEMENT ET CLIMAT: QUE FAIT NOTRE COMMUNE ?



La commune de Kehlen: une croissance durable ainsi qu'un développement urbanistique où l'homme est au centre des préoccupations

## 10 ANS DE PACTE CLIMAT À KEHLEN

*Le réchauffement climatique est à l'origine de nombreux changements qui mettent en péril l'équilibre naturel de notre planète. Les conséquences du réchauffement climatique affectent les conditions de vie de populations entières et des générations futures. Le Luxembourg s'est fixé pour objectif de réduire de 55 % les émissions de gaz à effet de serre d'ici 2030. D'ici 2050, le pays compte ramener le taux d'émissions à 0 %.*

*En signant le Pacte Climat, les communes s'engagent à respecter les objectifs fixés dans le programme gouvernemental et déploient des efforts pour mettre en place une politique énergétique durable et respectueuse de l'environnement. Le Ministère de l'environnement, du climat et du développement durable soutient le Pacte Climat.*

*Les communes signataires de ce pacte s'engagent à mettre en œuvre le catalogue de mesures du Prix européen de l'énergie (EEA - European Energy Award). En contrepartie, l'État subventionne le coût des conseillers climat et les dépenses engagées à chaque niveau de certification. En avril 2013, la commune de Kehlen a signé le Pacte Climat 1.0, puis en 2021 le Pacte Climat 2.0.*

**La commune de Kehlen s'engage pour la protection du climat et de la nature à plusieurs niveaux. Kehlen fait partie des communes Faitrade, elle est membre de l'« Alliance pour le climat Luxembourg » et de l'asbl « Emweltberodung Lëtzebuerg ». Elle a signé à la fois le Pacte Climat et le Pacte Nature et a obtenu le label qualité « SuperDrecksKëscht fir Betriber ». En outre, le syndicat de déchets SICA élabore avec Valorlux un projet pilote pour la commune de Kehlen dans le domaine de la prévention et de l'élimination des déchets.**

## LE PACTE NATURE: POUR PLUS DE BIODIVERSITÉ

*À l'instar du Pacte Climat, le Pacte Nature est un instrument qui vise à promouvoir les initiatives communales pour renforcer la biodiversité. Le conseil communal de Kehlen a signé le Pacte Nature en décembre 2021.*

*Le catalogue de mesures du Pacte Nature guide les communes vers une politique durable dans le domaine de la protection de la biodiversité. Le catalogue recommande par exemple aux communes d'aménager leurs espaces verts en harmonie avec la nature, d'éviter d'imperméabiliser les sols, d'encourager les citoyens / citoyennes à aménager des jardins accueillants pour les insectes et de lutter contre la pollution lumineuse. La restauration de zones humides et l'amélioration de la résilience des forêts font également partie des mesures d'adaptation au changement climatique. Par ailleurs, le Pacte prévoit que les communes donnent l'exemple, en menant des actions inspirantes, en fournissant des informations et en sensibilisant les jeunes et les moins jeunes à la nature.*

## DIE ANSPRECHPARTNER IN DER GEMEINDEVERWALTUNG

Sven Fandel vertritt die Gemeindeverwaltung in der „Équipe Pacte Climat“. Zum Klimateam gehören außerdem je ein Vertreter aus dem Schöffenrat und aus der Umweltkommission, eine Vertreterin aus der Abteilung für Öffentlichkeitsarbeit der Gemeinde sowie ein externer Berater aus dem „Oekozenter“. Beim Audit zum Klimapakt 1.0 im Jahr 2019 erreichte die Gemeinde 56,6% der Punkte. Das erste Audit für den Klimapakt 2.0 steht in den nächsten Monaten an.

Daniel Muno vertritt die Gemeindeverwaltung in der „Équipe Pacte Nature“. Hier diskutieren Vertreter aus dem Schöffenrat, der Umweltkommission der Gemeinde, der Förster, einzelne Landwirte und Vertreter des „Gaart an Heem“-Vereines zusammen mit externen Beratern über notwendige Schritte, die dann dem Gemeinderat vorgelegt werden. Bei einem ersten Audit im Februar 2023 hat die Gemeinde Kehlen bereits die Basiszertifikation (40% der möglichen Punktzahl) erhalten. Ziel ist es, die Natur und die Artenvielfalt zu schützen und bei den nunmehr alle drei Jahre stattfindenden Audits schrittweise eine höhere Zertifizierung zu erlangen.

## EIN EINSATZ DER SICH LOHNT – FÜR ALLE BÜRGERINNEN UND BÜRGER

Umweltschutz steht im Dienste der Menschen. Das Augenmerk des Umweltschutzes richtet sich auf die einzelnen Teilbereiche wie Boden-, Wasser-, Luft- und Klimaschutz. Erfolgreicher Umweltschutz ist zugleich aktiver Arten- schutz, denn eine intakte Umwelt ist die Voraussetzung für Leben und biologische Vielfalt. Auch zukünftige Generationen brauchen eine intakte Umwelt. Jede\*r Einzelne kann einen Beitrag leisten. Die Gemeinde und der Staat unterstützen eine Vielzahl von Initiativen. Interessierte Bürger\*innen können sich sich z.B. bei der Gemeinde Kehlen oder direkt bei der Klima-Agence Luxemburg oder dem SICONA informieren.



*Eine nachhaltige  
Entwicklung der Gemeinde  
als Grundlage für  
zukünftige Generationen*



Das SICONA Team / L'équipe SICONA

FR



Sven FANDEL gehört zum Klimateam der Gemeinde Kehlen /  
Sven FANDEL, de l'équipe Pacte Climat de la Commune de Kehlen



Daniel MUNO,  
Service technique Commune de Kehlen



Sven FANDEL,  
Service technique Commune de Kehlen

*Un développement durable de la commune comme fondement des générations futures*

## LES INTERLOCUTEURS DE L'ADMINISTRATION COMMUNALE

Sven Fandel représente l'administration communale dans l'équipe du Pacte Climat. Cette équipe comprend également un représentant du collège échevinal et de la commission de l'environnement, une représentante du service des relations publiques de la commune ainsi qu'un représentant externe de l'Oekozenter. Lors de l'audit relatif au Pacte Climat 1.0 en 2019, la commune de Kehlen a obtenu un score de 56,6 %. Le premier audit relatif au Pacte Climat 2.0 est prévu dans les prochains mois.

Daniel Muno représente l'administration communale dans l'équipe du Pacte Nature. Cette équipe est composée de représentants du collège échevinal, de la commission de l'environnement de la commune, du garde forestier, d'agriculteurs et de représentants de l'association « Gaart an Heem » et discute avec des représentants externes des étapes nécessaires qui seront ensuite soumises au conseil communal. Lors du premier audit en février 2023, la commune de Kehlen a déjà obtenu la certification de base (score de 40 %). L'objectif est de protéger la nature et la biodiversité et d'obtenir une certification à chaque fois plus élevée lors des audits qui ont désormais lieu tous les trois ans.

## UN ENGAGEMENT QUI EN VAUT LA PEINE - POUR TOUS LES CITOYENS, TOUTES LES CITOYENNES

La protection de l'environnement est au service des êtres humains. La protection de l'environnement est axée sur la protection des différents éléments qui le composent, tels que le sol, l'eau, l'air et le climat. La protection de l'environnement et la protection active des espèces avancent main dans la main, car un environnement intact est la condition préalable à la vie et à la biodiversité. Les générations futures ont également besoin d'un environnement intact. Chaque personne peut apporter sa contribution. La commune et l'État soutiennent une multitude d'initiatives. Les citoyens intéressés / citoyennes intéressées peuvent s'informer auprès de la commune de Kehlen ou directement auprès de « Klima-Agence » à Luxembourg ou du syndicat de protection de la nature SICONA.



## KONKRETER NATUR- UND KLIMASCHUTZ DER GEMEINDE KEHLEN

### Einheimische Bäume und Hecken pflanzen

Die Gemeinde Kehlen hat sich entschieden, wenn möglich einheimische Bäume, Hecken und Sträucher zu pflanzen. Dieser Beschluss hat konkrete Auswirkungen, z. B. auch auf die „Domaine Hueseknepfchen“ in Olm, wo etwa 300 Bäume gepflanzt werden sollen.

### Pflege der Naturschutzflächen

Da die verschiedenen Lebensräume unterschiedliche Anforderungen in Bezug auf die Pflege haben, erstellt das Naturschutzyndikat SICONA spezifisch angepasste Pflegepläne, die das Vorkommen der verschiedenen Tier- und Pflanzenarten berücksichtigen. Diese Pflegepläne werden regelmäßig aktualisiert und angepasst.

### Beleuchtung im öffentlichen Raum

Die Gemeinde Kehlen hat schon früh die Vorteile einer LED-Beleuchtung erkannt. Alle Gemeindestraßen wurden fast komplett auf LED umgerüstet. Dabei werden heute bevorzugt warmweiße LEDs ( $\leq 3.000$  Kelvin) mit nur geringem kurzwelligem Strahlungsanteil eingesetzt.

### Wasserschutzzonen einrichten

Zusammen mit dem SES wird an der Umsetzung von Quellschutzzonen in der Gemeinde gearbeitet. Da die meisten Quellen in der Gemeinde Kehlen stark belastet sind, handelt es sich bei dieser notwendigen Aufgabe um eine Investition in die Zukunft. Frühestens eine nächste Generation wird das Kehlener Quellwasser als Trinkwasser nutzen können.

### Biologische und regionale Lebensmittel fördern

Regionale, saisonale, biologisch produzierte und fair gehandelte Lebensmittel stehen in den „Restaurants“ der Schulen und Kindertagesstätten der Gemeinde auf der Speisekarte. Die Gemeinde richtet sich nach den „Natur geniessen“-Kriterien des SICONA. Der Anteil an Biolebensmitteln von aktuell 40% soll demnächst auf 50% erhöht werden.

### Beratung bei Neubau und Renovation

Mitarbeiter des Infopoint Westen der Klima-Agence haben im Jahr 2022 in der Gemeinde Kehlen 64 Beratungsgespräche geführt. Thematisiert wurden dabei Photovoltaikanlagen, Heizungstechniken, Elektromobilität, Energieverbrauch, Renovierung, Neubau usw.

### Photovoltaikanlagen installieren

Die Gemeinde hat Flächen für gemeinschaftliche Photovoltaikanlagen zur Verfügung gestellt: die Sporthalle in Kehlen, das Kulturzentrum in Nospelt, und die Kirche in Keispelt. Auf den Gemeindehallen in der Aktivitätszone in Kehlen, dem Festsaal in Olm und auf der Musikschule wurden gemeindeeigene Photovoltaikanlagen installiert.

### Energie sparen

In Kürze wird die Gemeinde Kehlen allen Bürger\*innen eine interaktive Broschüre zur Verfügung stellen, die sämtliche staatlichen und kommunalen Beihilfen im Energiebereich auflistet, mit den entsprechenden Adressen und nützlichen Links.

### Elektromobilität fördern

Die Gemeinde setzt in Zukunft bei der Erweiterung des kommunalen Fuhrparks, insbesondere beim Kauf von neuen kommunalen PKWs, weitestgehend auf Elektroautos.



Photovoltaikanlagen auf der Sporthalle in Kehlen /  
Installations photovoltaïques sur le hall sportif de Kehlen

## **PROTECTION CONCRÈTE DE LA NATURE ET DU CLIMAT DE LA COMMUNE DE KEHLEN**

### **Planter des arbres et des haies indigènes**

La commune de Kehlen a décidé, dans la mesure du possible, de planter des arbres, des haies et des arbustes indigènes. Cette décision a des répercussions concrètes, p. ex. sur les 300 arbres qui seront plantés dans le « Domaine Hueseknepchen » à Olm.

### **Entretien des espaces naturels protégés**

Comme les différents habitats ont des exigences différentes en termes d'entretien, le syndicat SICONA élabore des plans d'entretien spécifiques, qui tiennent compte de la présence des différentes espèces animales et végétales. Ces plans d'entretien sont régulièrement mis à jour et adaptés.

### **Éclairage dans les lieux publics**

La commune de Kehlen a reconnu très tôt les avantages de l'éclairage LED. Toutes les rues de la commune ont été presque entièrement équipées de LED. La commune recourt de préférence à des LED blanc chaud ( $\leq 3.000$  Kelvin) émettant peu de rayonnements à ondes courtes.

### **Créer des zones de protection de l'eau**

En coopération avec le SES, la commune travaille à la mise en place de zones de protection des sources. Comme la plupart des sources de la commune de Kehlen sont fortement polluées, ce travail nécessaire est un investissement pour l'avenir. Au plus tôt, la génération prochaine pourra utiliser l'eau de source de Kehlen comme eau potable.

### **Promouvoir les aliments biologiques et régionaux**

Les cantines des écoles et des structures d'éducation et d'accueil de la commune servent des aliments régionaux, de saison, issus de l'agriculture biologique et du commerce équitable. La commune s'oriente selon les critères « Natur genéissen » de SICONA. La part de produits bio, qui représente actuellement 40 %, sera portée prochainement à 50 %.

### **Conseil pour les nouvelles constructions et les rénovations**

En 2022, les collaborateurs / collaboratrices de l'info-point ouest de l'agence Climat ont mené 64 entretiens de conseil. Les installations photovoltaïques, les techniques de chauffage, l'électro-mobilité, la consommation d'énergie, la rénovation, les nouvelles constructions, etc. faisaient partie des thèmes abordés.

### **Installer des panneaux photovoltaïques**

La commune a mis à disposition des surfaces pour des installations photovoltaïques à usage collectif: le hall sportif à Kehlen, le centre culturel à Nospelt et l'église à Keispelt. Des panneaux photovoltaïques appartenant à la commune ont été installés sur les bâtiments communaux dans la zone d'activités de Kehlen, la salle des fêtes à Olm et l'école de musique.

### **Économiser de l'énergie**

La commune de Kehlen mettra prochainement à la disposition de tous les citoyens / toutes les citoyennes une brochure interactive qui énumérera les aides étatiques et communales dans le domaine de l'énergie, accompagnées des coordonnées de contact et des liens utiles.

### **Promouvoir l'électro-mobilité**

À l'avenir, la commune investira autant que possible dans les voitures électriques pour élargir son parc automobile, en particulier lors de l'achat de nouvelles voitures communales.

## EXTERNE BERATER:

### SICONA

Das Naturschutzsyndikat SICONA ist in derzeit 42 Gemeinden im Süden und Zentrum Luxemburgs aktiv und setzt sich zusammen aus den Syndikaten „SICONA Centre“ und „SICONA Sud-Ouest“. Aus einem Pionierprojekt hat sich eine professionelle Struktur mit über 70 Mitarbeitern entwickelt, die den Naturschutz in den Mitgliedsgemeinden ein gutes Stück weitergebracht hat.

Das Naturschutzsyndikat SICONA besteht aus vier Abteilungen, die für die Planung, wissenschaftliche Begleitung und praktische Umsetzung der Projekte sowie die pädagogischen Aktivitäten zuständig sind:

Die wissenschaftliche Abteilung ist für die Erhebung der Basisdaten zuständig. Außerdem kümmert sie sich um das Monitoring der Schutzmaßnahmen, indem sie die Bestände von Zielarten überwacht.

Die Planungsabteilung übernimmt die Detailplanung, führt Gespräche mit Eigentümern und Landnutzern und erstellt Genehmigungsanträge bei den zuständigen Ministerien.

Die praktische Umsetzung erfolgt durch die technische Abteilung, nachdem die jeweilige Mitgliedsgemeinde grünes Licht für die Umsetzung der Projekte gegeben hat.

Die pädagogische Abteilung ist eine Investition in die Zukunft: sie bietet den Kindern und Jugendlichen in den Mitgliedsgemeinden im Rahmen von „SICONA kids“ und „JUNA“ ein umfangreiches Naturerlebnisangebot an.

Seit über 30 Jahren betreibt SICONA somit in enger Zusammenarbeit mit den Mitgliedsgemeinden, Bewirtschaftern und Grundbesitzern konkreten Naturschutz auf lokaler Ebene.



Fernand KLOPP, Direktor Sicona



Maryse LEINER,  
Naturpakt Beraterin Sicona



### KLIMA-AGENCE

Die Klima-Agence ist die nationale Struktur zur Förderung einer nachhaltigen Energiewende. Ihre Aufgabe besteht darin, der maßgebliche öffentliche Partner und Vermittler zu sein, um die luxemburgische Gesellschaft zu mobilisieren und sie auf dem Weg zu einer rationellen und nachhaltigen Energienutzung zu begleiten.

Die Aktivitäten der Klima-Agence zielen auf die Senkung des Energieverbrauchs, die Förderung erneuerbarer Energien sowie nachhaltiges Bauen und Wohnen ab und tragen gleichzeitig zu einer nationalen Wirtschaftsentwicklung bei.

Klima-Agence Infopoint ist ein Kooperationsangebot von Klima-Agence für Gemeinden, die ihre Einwohner sensibilisieren und dabei unterstützen möchten, den Energieverbrauch ihres Eigenheims zu begrenzen, die Potenziale erneuerbarer Energien zu entdecken und sich über nachhaltiges Bauen zu informieren.

Diese Partnerschaft hat die Form einer regionalen Struktur aus einer oder mehreren Gemeinden und Klima-Agence. Die Klima-Agence Infopoints organisieren einerseits Aktionen zu Sensibilisierung und Information und bieten der lokalen Bevölkerung andererseits eine individuelle Beratung an. Dieser Service wird von Klima-Agence und der Gemeinde finanziert.

Derzeit beteiligen sich gut 100 luxemburgische Gemeinden aktiv am nationalen Netzwerk, das aus 22 Klima-Agence Infopoints besteht. Die Gemeinde Kehlen arbeitet mit den Gemeinden Garnich, Steinfort und Koerich im Infopoint Westen zusammen.

## CONSEILLERS EXTERNES:

### SICONA

*Le syndicat de protection de la nature SICONA est actif dans 42 communes du sud et du centre du Luxembourg et se compose des syndicats «SICONA centre» et «SICONA sud-ouest». Tout a commencé par un projet pionnier qui a ensuite évolué vers une structure professionnelle comptant plus de 70 collaborateurs / collaboratrices, qui ont fait avancer la protection de la nature dans les communes membres.*

*Le syndicat SICONA est composé de quatre départements, chargés de la planification, du suivi scientifique, de la mise en œuvre pratique des projets et des activités pédagogiques.*

*Le département scientifique est responsable de la collecte des données de base. En outre, il s'occupe du suivi des mesures, en surveillant les populations des espèces cibles.*

*Le département de la planification s'occupe de la planification détaillée, mène des entretiens avec les propriétaires et les usagers de terrains et établit des demandes d'autorisation auprès des ministères compétents.*

*Le département technique se charge de la mise en œuvre pratique, une fois que la commune concernée a obtenu le feu vert pour la réalisation des projets.*

*Le département pédagogique investit dans l'avenir: il propose aux enfants et aux jeunes des communes membres un large éventail d'activités de découverte de la nature dans le cadre de «SICONA kids» et «JUNA».*

*Depuis plus de 30 ans, le syndicat SICONA mène des actions concrètes de protection de la nature au niveau local, en étroite coopération avec les communes membres, les exploitants et les propriétaires de terrains.*



Thierry LAGODA, Conseiller Pacte Climat



### KLIMA-AGENCE

*«Klima-Agence» est la structure de promotion de la transition énergétique au niveau national. Sa mission consiste à être le partenaire public de référence et le médiateur pour mobiliser la société luxembourgeoise et l'accompagner sur le chemin d'une utilisation rationnelle et durable de l'énergie.*

*Les activités de «Klima-Agence» visent à réduire la consommation d'énergie, à promouvoir les énergies renouvelables ainsi que les constructions et les logements durables, ce qui contribue, par la même occasion, au développement économique national.*

*Le point-info de «Klima-Agence» est une proposition de coopération destinée aux communes qui souhaitent sensibiliser leur population et l'accompagner sur le chemin de la réduction de la consommation d'énergie à domicile, de la découverte des énergies renouvelables et des constructions durables.*

*Ce partenariat revêt la forme d'une structure régionale composée d'une ou de plusieurs communes et de «Klima-Agence». Les points-info de «Klima-Agence» organisent, d'une part, des actions de sensibilisation et d'information et proposent, d'autre part, un conseil individuel à la population locale. Ce service est financé par «Klima-Agence» et la commune.*

*Actuellement, une bonne centaine de communes au Luxembourg participent activement au réseau national, composé de 22 points-info. La commune de Kehlen collabore avec les communes de Garnich, Steinfort et Koerich au sein du point-info ouest.*

# CYCLES COMIQUES OLM (CCO) ASBL

Rédaction Jeanne Adam Photos Cycles Comiques Olm

**DE** Wo sie auftauchen, sorgen sie für Begeisterung: Bereits seit 1962 kommen in Olm Menschen zusammen, um an ungewöhnlichen Fahrrädern zu schrauben und sie dann beim Karneval oder anderen Gelegenheiten zu präsentieren.

## EIN VEREIN MIT GESCHICHTE

Bereits 1962 fand sich Fred Zenner mit einigen fahrradbegeisterten Tüftlern zusammen. Sie tauschten ausgefallene Ideen aus und überlegten, wie und was man alles zu einem Fahrrad umbauen konnte. Man traf sich abends, es wurde gesägt, gebogen, geschweißt und geschraubt. Das erste fertige Kunstwerk war ein zum Fahrrad umgebautes Bettgestell, das auch heute noch funktionstüchtig ist! Der Vereinsgründer war lange die treibende Kraft im Verein, 2014 ist er leider im Alter von 85 Jahren verstorben. Der aktuelle Präsident Stefan Paul ist genauso enthusiastisch bei der Sache: „Die Begeisterung, das Lachen der Menschen, das Leuchten der Kinderaugen, wenn sie unsere Fahrräder sehen, motiviert mich jedes Mal aufs Neue, mit dem CCO weiterzumachen.“



## UNTERWEGS MIT DEM CCO

Ob in Petingen, Schiffingen, Esch/Alzette oder Diekirch, es dürfte keine Kavalkade in Luxemburg geben, bei der die *Cycles comiques Olm* noch nicht dabei waren. Auch bei anderen Veranstaltungen sind die Mitglieder des CCO gern gesehene Gäste, z. B. Schulfeste, *Nuit des sports*, *Autofräie Sauerdall* oder auch karitative Veranstaltungen, wie die *Dreamnight* im Parc Merveilleux in Bettembourg. Bei diesen Gelegenheiten kann man sich die vielen Fahrräder nicht nur ansehen, sondern meist auch gerne selbst ausprobieren.

Bisheriges Highlight für den Verein war die Teilnahme an großen Karnevalsumzügen in Deutschland, z. B. in Mainz und in Düsseldorf. Mit Ehrgeiz und Ausdauer verfolgt Präsident Stefan Paul ein weiteres Ziel für die nahe Zukunft: „Eine Teilnahme am Kölner Rosenmontagszug ist für unseren Verein eine willkommene Herausforderung!“

## EIN VEREIN FÜR DIE GANZE FAMILIE

Sandra Berchem, die Schatzmeisterin der CCO, betont die gute Zusammenarbeit im Club: „Jeder ist willkommen, ob jung oder alt, ob handwerklich begabt oder nicht. Und der Verein ist immer im Einsatz, wenn die Gemeinde oder ein anderer Verein uns braucht.“ Zurzeit werden weniger neue Fahrräder gebaut, denn allein die Instandhaltung des aktuellen Fuhrparks (über 50 Eigenkonstruktionen) hält die Mitglieder des Vereins auf Trab. Deshalb ist der Verein auch immer auf der Suche nach Menschen, die Lust haben mit zu basteln oder sich mit den Fahrrädern einem immer wieder begeisterten Publikum zu zeigen.

**FR** Partout où ils se produisent, ils suscitent un véritable engouement: Depuis 1962, ils se réunissent à Olm pour bricoler des vélos cocasses et les présenter à l'occasion des fêtes de carnaval ou d'autres événements.

## UNE ASSOCIATION AYANT UNE LONGUE ET BELLE HISTOIRE

En 1962, Fred Zenner s'est réuni avec quelques bricoleurs passionnés de vélos. Ils ont échangé des idées loufoques et réfléchi à tout ce qui pourrait être transformé en vélo. Ils se réunissaient le soir, puis sciaient, pliaient, soudaient et vissaient ! La première œuvre du groupe a été... un cadre de lit transformé en vélo ! D'ailleurs, il est encore en état de marche aujourd'hui ! Le fondateur de l'association en a longtemps été le moteur. Malheureusement, en 2014, il s'est éteint à l'âge de 85 ans. Stefan Paul, le président actuel, est tout aussi enthousiaste : « L'engouement, les rires du public, les yeux des enfants qui brillent en découvrant nos vélos, me redonnent envie, à chaque fois, à continuer à inventer avec les CCO ».



## Mitglieder / Membres

5 Mitglieder / 5 membres

Das Komitee trifft sich sporadisch etwa 5-6 mal im Jahr.

*Le comité se réunit, de manière sporadique, env. 5 à 6 fois par an.*

35, davon rund 20 aktive /  
35 membres, dont 20 actifs

Gründungsjahr: 1962 /  
*Année de création: 1962*

## Mehr Informationen / Pour en savoir plus

<https://cco.lu>

info@cco.lu

Tel.: 661 50 52 51  
(Stefan Paul, Präsident)

## EN SELLE AVEC LES CCO

Que ce soit à Pétange, à Schiffange, à Esch-sur-Alzette ou à Diekirch, il n'existe pas de cavalcade au Luxembourg à laquelle les Cycles comiques Olm n'ont pas encore participé. Les membres des CCO sont également des invités très appréciés lors d'autres manifestations, p. ex. fêtes scolaires, Nuit des sports, Autofräie Sauerdall (Vallée de la Sûre sans voitures), ou d'événements caritatifs, tels que la Nuit des Rêves au Parc Merveilleux à Bettembourg. À ces occasions, le public peut non seulement admirer les nombreux vélos insolites, mais il peut surtout en essayer quelques-uns.

Jusqu'à présent, le moment culminant pour l'association a été la participation aux grands défilés de Carnaval en Allemagne, p. ex. à Mayence et à Düsseldorf. Le président Stefan Paul caresse néanmoins une autre ambition pour l'avenir proche: «Participer au défilé du Lundi des Roses au Carnaval de Cologne serait un beau défi pour notre association».

## UNE ASSOCIATION POUR PETITS ET GRANDS

Sandra Berchem, la trésorière des CCO, souligne l'excellente collaboration au sein du club: «Tout le monde est le bienvenu, les jeunes et les moins jeunes, les bricoleurs doués et les autres.

*Le club est toujours prêt à se produire, si la commune ou d'autres clubs ou associations ont besoin de nous». Aujourd'hui, les membres construisent moins de nouveaux vélos, car rien que l'entretien du parc actuel (env. 50 œuvres) occupe bien les membres du club. C'est pourquoi le club est toujours à la recherche de personnes qui aient envie de participer au bricolage ou de présenter les vélos à un public à chaque fois enthousiaste.*



# FRËNN VUM BRENNEREIMUSÉE ASBL

Rédaction Jeanne Adam Photo Brennereimusée

**DE** Seit 2008 gibt es in Kehlen ein Brennereimuseum: das erste und einzige Museum dieser Art in Luxemburg. Das Museum gehört Susi und Robert Adam-Stomp und wird von ihnen mit großem Engagement geführt. 2009 fanden die „Frënn vum Brennereimusée“ zusammen und gründeten einen Verein, um das Brennereimuseum zu unterstützen.



## DAS GROSSE BRENNEREIFEST IM MUSEUM

Traditionell beginnt die Saison für die „Frënn vum Brennereimusée asbl“ mit einer ersten „Porte ouverte“ am Ostermontag. Neben den verschiedenen „Portes ouvertes“ kann das Museum auch auf Anfrage von Gruppen besucht werden. Meistens ist es Jos Brachtenbach, Schatzmeister der Asbl, der für eine sachkundige Führung der Gäste sorgt.

Höhepunkt des Jahres und Hauptaktivität des Vereins ist die Organisation des großen Brennereifestes am zweiten Samstag im Dezember, also diesmal am 9. Dezember 2023. Mit vielen Animationen im und um das Museum leisten die „Frënn“ ihren Beitrag, um den Beruf des Destillateurs lebendig zu erhalten und das ländliche Erbe zu wahren.

Die „Frënn vum Brennereimusée“ beteiligen sich selbstverständlich auch an vielen Veranstaltungen in der Gemeinde Kehlen. Die große Vielfalt an Veranstaltungen und das gesellige Vereinsleben darüber hinaus sorgen dafür, dass der Verein eigentlich keine Nachwuchssorgen kennt - trotzdem ist natürlich jede helfende Hand willkommen!

## DAS ERSTE MIRABELLENFEST IN KEHLEN!

Joël Adam, Präsident der „Frënn vum Brennereimusée“, brennt selbst und führt somit eine Familientradition, die bis auf das Jahr 1907 zurückgeht, fort. Er freut sich darauf, mit seiner Mannschaft ein neues Fest ins Leben zu rufen: Am 3. September 2023 wird das erste Mirabellenfest in der Gemeinde Kehlen gefeiert. „Ich wünsche uns eine erfolgreiche erste Edition des Mirabellenfestes“, meint Joël Adam, „damit wäre dann der Startschuss für eine neue Tradition im Interesse des Brennereimuseums und damit auch der Förderung der Biodiversität in unseren Streuobstwiesen gegeben!“



## LÄNDLICHES ERBE PFLEGEN UND BIODIVERSITÄT SICHERN

Ein zentrales Anliegen des Vereins ist die Erhaltung von hochstämmigen Obstgärten. Seit seiner Gründung hat der Verein bereits 1.000 Hochstamm-Obstbäume gepflanzt. Informationsveranstaltungen über natürliche Schädlingsbekämpfung und Nützlingsförderung gehören ebenso zum Angebot wie alljährliche Schnittkurse. So wird durch den Erhalt des ländlichen Erbes auch ein wichtiger Beitrag für die Biodiversität geleistet: Hummeln, Wildbienen und Honigbienen finden in Streuobstwiesen Nahrung und sind als Bestäuber unersetzlich.

**FR**

**Depuis 2008, la commune de Kehlen accueille un musée consacré à la distillerie.** C'est d'ailleurs le seul musée de ce type au Luxembourg. Le musée appartient à Susi et à Robert Adam-Stomp qui le gèrent en faisant preuve d'un grand engagement. En 2009, les « Amis du Musée de la Distillerie » se sont réunis et ont créé une association afin de soutenir le Musée de la Distillerie.

## LA GRANDE FÊTE DE LA DISTILLERIE AU MUSÉE

Traditionnellement, pour les « Amis du Musée de la Distillerie », la saison s'ouvre sur la première journée « portes ouvertes » le lundi de Pâques. À côté des différentes journées « portes ouvertes », le Musée peut également être visité sur demande. La plupart du temps, c'est Jos Brachtenbach, trésorier de l'asbl, qui assure la visite guidée pour les groupes.

Le point culminant de l'année et l'activité principale de l'asbl est l'organisation de la grande fête de la distillerie le deuxième samedi du mois de décembre, qui, cette année, tombe le 9 décembre 2023. En proposant de nombreuses animations dans et autour du Musée, l'asbl contribue à mettre en valeur le métier de distillateur et à préserver le patrimoine rural.

Les « Amis du Musée de la Distillerie » participent également à d'autres manifestations dans la commune de Kehlen. La relève est assurée grâce à la grande diversité des manifestations et la convivialité au sein de la vie associative, mais chaque coup de main est bien sûr le bienvenu !

## PRÉSERVER LE PATRIMOINE RURAL ET FAVORISER LA BIODIVERSITÉ

L'une des principales causes que défend l'association est la préservation des arbres fruitiers à hautes tiges. Depuis sa création, l'association a déjà planté 1 000 arbres fruitiers à hautes tiges. Par ailleurs, elle organise des séances d'information sur les méthodes naturelles pour lutter contre les ravageurs ou aider les insectes utiles, tout comme des cours de taille chaque année. Ainsi, en préservant le patrimoine rural, l'association apporte aussi sa contribution à la protection de la biodiversité : les bourdons, les abeilles sauvages et les abeilles mellifères se nourrissent dans ces vergers et sont irremplaçables en tant que pollinisateurs.

## LA PREMIÈRE FÊTE DE LA MIRABELLE À KEHLEN

Joël Adam, président de l'association, pratique la distillation et perpétue ainsi une tradition familiale qui remonte à 1907. Il se réjouit de créer une nouvelle fête avec son équipe : le 3 septembre 2023, la première fête de la mirabelle sera célébrée dans la commune de Kehlen. « Je nous souhaite une première édition réussie de cette fête de la mirabelle », dit Joël Adam, « car ce serait alors le coup d'envoi d'une nouvelle tradition dans l'intérêt du Musée de la Distillerie et, en même temps, une contribution à la promotion de la biodiversité dans nos vergers d'arbres fruitiers à hautes tiges. »

### Vorstand / Comité

19 Mitglieder / 19 membres

### Events / Événements

Der Vorstand trifft sich 6- bis 8-mal im Jahr, normalerweise an einem Montag oder Dienstag. Er steht auch Bürgerinnen und Bürgern aus anderen Gemeinden offen.

Gründungsjahr: 2009

*Le comité se réunit 6 à 8 fois par an, généralement les lundis ou les mardis. Il est également ouvert à des résidents / résidentes d'autres communes.*

*Année de création: 2009*

### Kontakt / Contact

brennerei@hotmail.com

<https://brennerei.lu/>

Tel.: 621 76 84 52 (Adam Joël, Präsident / président)

# PFLEGE DER NATURSCHUTZFLÄCHEN IN DER GEMEINDE KEHLEN DURCH SICONA

Fotos SICONA

Zu den wichtigsten Aufgaben des Naturschutzes SICONA gehört die Pflege zahlreicher Naturschutzflächen. Dabei handelt es sich zum Beispiel um artenreiche Feuchtwiesen, Wegränder und Streuobstwiesen, aber auch um Stillgewässer, die SICONA anlegt und deren ökologische Qualität langfristig aufrechterhalten werden soll. Es sind meistens Flächen, die sehr klein sind und wo sich eine landwirtschaftliche Nutzung nicht rentiert, die nass sind oder eine besondere Pflege benötigen, weil seltene Tier- oder Pflanzenarten dort vorkommen. Diese Naturschutzflächen sind in der Regel im Eigentum der SICONA-Mitgliedsgemeinden.

## Pflegepläne als wichtige Basis

Da die verschiedenen Lebensräume unterschiedliche Anforderungen in Bezug auf die Pflege haben, muss für jede SICONA-Pflegefläche ein spezifisch angepasster Pflegeplan erstellt werden. Ein Pflegeplan beinhaltet nicht nur Anweisungen zu den Pflegemaßnahmen einer bestimmten Pflegefläche, z. B. einer Grünlandmahd, sondern auch den optimalen Umsetzungszeitpunkt der Arbeiten. Alle Pflegeflächen werden von Biologen der wissenschaftlichen Abteilung begutachtet, auf Grund fachlicher Kriterien charakterisiert, etwaige Beeinträchtigungen verzeichnet und die Pflege festgelegt. Der geeignete Pflegeplan wird auch in Bezug auf das Vorkommen der Tier- und Pflanzenarten erstellt und es wird



Feuchtwiese / Prairie humide

miteinbezogen, ob sich die Fläche in einem Naturschutzgebiet mit eigenen Vorgaben befindet. Das Erfassen des Zustandes der Flächen muss regelmäßig wiederholt werden, die Pflegepläne aktualisiert und den aktuellen Gegebenheiten angepasst werden, etwa alle fünf bis zehn Jahre.

## Umsetzung der Pflegepläne

Die Pflegepläne werden dann über die folgenden Jahre vom SICONA-Pflegetrupp umgesetzt. Eine regelmäßige Pflege ist zum Erhalt der Artenvielfalt unerlässlich. Denn überlässt man die Flächen sich selbst, werden diese schnell von dominanten



Wasserfrosch / Grenouille verte

Pflanzenarten (z. B. Brennnesseln, Weiden, Brombeeren) eingenommen und verbuschen mit der Zeit. Daher ist es im Allgemeinen notwendig, Grünlandflächen (Abb. links) regelmäßig zu mähen oder zu beweiden. Dabei darf nicht zu früh oder zu oft gemäht werden, damit die Pflanzen zur Fruchtreife gelangen können. Die Pflegepläne sehen daher eine Mahd ab Mitte Juni vor.

Stillgewässer sind unter anderem für das Überleben vieler Amphibienarten wie des Kammmolches und des Wasserfroschs (Abb. oben) sehr wichtig. Gerade diese beiden Arten sind auf offene und gut besonnte Gewässer angewiesen, weshalb verhindert werden muss, dass das Gewässer durch aufkommendes Gehölz am Ufer (z. B. Weiden) beschattet wird, mit Rohrkolben zuwächst oder verlandet. Beim Erstellen des Pflegeplans muss aber gleichzeitig auch auf die weitere Gewässervegetation geachtet werden. Kommt z. B. eine seltene Wasserpflanze in einem Gewässer vor (z. B. der stark gefährdete Einfache Igelkolben, Abb. rechts oben), muss sehr behutsam bei den Pflegemaßnahmen vorgegangen werden.

Jede Pflegefläche (Abb. rechts unten) hat ihre ganz eigenen Pflegebedürfnisse und benötigt daher einen speziell an sie angepassten Pflegeplan. Wichtig ist, dass die Pflegearbeiten zielführend für die seltenen Tier- und Pflanzenarten sind, aber auch arbeitstechnisch gut umgesetzt werden können.

# GESTION DES SURFACES DE PROTECTION DE LA NATURE DANS LA COMMUNE DE KEHLEN PAR SICONA

Photos SICONA

*La gestion de nombreuses surfaces de protection de la nature fait partie des devoirs les plus importants du Syndicat intercommunal pour la conservation de la nature SICONA. Il s'agit par exemple de prairies humides, bords de chemin et vergers riches en espèces ou*



Der stark gefährdete Einfache Igelkolben / Le Rubanier émergé fortement menacé

*encore de plans d'eau créés par SICONA dont la qualité écologique doit être maintenue à long terme. Ce sont souvent des surfaces de taille très réduite sur lesquelles une exploitation agricole n'est guère rentable, des surfaces humides ou des surfaces qui requièrent un entretien particulier dû à la présence d'espèces animales ou végétales rares. Ces surfaces de protection de la nature appartiennent en général aux communes membres de SICONA.*

## Plans de gestion comme base importante

*Étant donné que les différents habitats ont différentes exigences en ce qui concerne leur entretien, il est nécessaire de mettre au point un plan de gestion spécifiquement adapté à chaque surface de gestion SICONA. Un plan de gestion comprend non seulement des consignes au sujet des mesures d'entretien d'une surface de gestion donnée,*



Auch in Ihrer Gemeinde pflegt SICONA nach einem eigens erstellten Pflegeplan Naturschutzflächen. Im Bild sehen Sie ein Beispiel eines von SICONA angelegten Stillgewässers im Gebiet „am Hoch“ in Kehlen. / Dans votre commune aussi, SICONA entretient des espaces naturels protégés selon un plan de gestion spécifiquement mis au point. Sur l'image, vous voyez l'exemple d'un étang aménagé par SICONA dans la zone «am Hoch» dans la commune de Kehlen.

*p. ex. d'un fauchage de prairie, mais aussi la date optimale de mise en œuvre des travaux. Toutes les surfaces de gestion sont examinées par des biologistes du département scientifique et sont caractérisées selon des critères scientifiques, d'éventuelles déteriorations sont notées et le type de gestion est établi. Le plan de gestion est également mis au point en fonction de la présence d'espèces animales et végétales. Par ailleurs, il est pris en compte si la surface se trouve dans une zone naturelle protégée avec de propres prescriptions. L'état des surfaces doit être contrôlé régulièrement et les plans de gestion doivent être mis à jour et ajustés à la situation actuelle, environ tous les cinq à dix ans.*

## Mise en œuvre des plans de gestion

*Les plans de gestion sont alors appliqués au cours des années qui suivent par l'équipe d'entretien SICONA. Un entretien régulier est indispensable pour le maintien de la biodiversité. En effet, si elles étaient livrées à elles-mêmes, les surfaces se feraient rapidement envahir par des espèces végétales dominantes (p. ex. orties, saules, mûres) et s'embroussailleraient peu à peu. C'est pourquoi il est généralement nécessaire de faucher ou de pâturez régulièrement les surfaces de prés et prairies (fig. gauche en bas). Cependant, il ne faut pas faucher trop précocement ou trop fréquemment non plus afin que les plantes puissent arriver à maturité et produire des graines. Dès lors, les plans de gestion prévoient un fauchage dès mi-juin.*

*Les plans d'eau sont d'une grande importance entre autres pour la survie de nombreux amphibiens comme le Triton crêté et la Grenouille verte (fig. gauche en haut). Ces deux espèces dépendent spécialement des plans d'eau ouverts et bien ensoleillés, d'où il faut empêcher que le plan d'eau ne soit ombragé par la croissance d'espèces ligneuses sur les rives (p. ex. saules), envahi par des massettes ou ne se comble de sédiments. Cependant, il faut également prendre en compte l'entièreté de la végétation présente lors de la création du plan de gestion. S'il existe p. ex. une plante aquatique rare dans un plan d'eau (p. ex. le Rubanier émergé fortement menacé, fig. en haut), les mesures d'entretien doivent être réalisées très prudemment.*

*Chaque surface de gestion (fig. droite) possède ses propres besoins en termes de gestion et nécessite donc un propre plan de gestion adapté. Il est important de mener les travaux de gestion selon les principes et contraintes de la protection des espèces rares d'animaux et de plantes tout en s'assurant qu'ils soient correctement réalisables d'un point de vue technique.*



## Kontakt / Contact

SICONA –  
Naturschutzsyndikat  
12, rue de Capellen  
L-8393 OLM  
Tel.: 26 3036 25  
[administration@sicona.lu](mailto:administration@sicona.lu)

# JUKI AKTIVITÉITEN



PS :  
Fantastische  
drinks op 1€  
Waffeln 0,50€  
a Chips 0,50€  
Za 2€  
Zaust  
Waass



ALL FREIDEN  
KACHE MER ZESUMMEN



MIR SITT DËNSCHDES AN  
DONNESCHDES VU 14-15 AUER  
ONLINE OP FB, INSTA A CO.

ALL DËNSCHDEN AN DONNESCHDEN VUN  
18 BIS 19 AUER MAACHE MIR ZESUMMEN  
EN TUER DUERCH D'DUERF.



MEINDES BIS FREIDES OP,  
WELL VAKANZ. SAMSCHDES ZOU!

# 07

01.07.23	<b>Stauséi</b>	Treffpunkt: Juki + bréng Waasser mat
08.07.23	<b>Waasserschlacht am Juki</b>	Treffpunkt: Juki Kielen
12.07.23	<b>De Juki ass zou!</b>	
15.07.23	<b>Summerbreak + Grillen</b>	Treffpunkt: Juki Kielen + 5€ matbréngen
18.07.23	<b>Beachvolleyball</b>	Treffpunkt: Juki Kielen + bréng Waasser mat
20.07.23	<b>Planzen am Juki</b>	Treffpunkt: Juki Kielen + bréng Waasser mat
25.07.23	<b>Vélostuer</b>	Kielen & Olm
27.07.23	<b>Geocaching am Bësch</b>	Treffpunkt: Juki + bréng Waasser mat

TOUTES LES ACTIVITÉS  
COMMENCENT À 14H

01.08.23	<b>Spikeball</b>	Treffpunkt: Juki + bréng Waasser mat
03.08.23	<b>Mariendall Escape Room</b>	Treffpunkt: Juki + bréng Waasser mat
08.08.23	<b>Wakeboarding op der Musel</b>	Treffpunkt: Juki + 10€ matbréngen
10.08.23	<b>Alpaka Farm besichen</b>	Treffpunkt: Juki + bréng Waasser mat
12-20.08	<b>De Juki ass zou!</b>	
22.08.23	<b>Minigolf</b>	Treffpunkt: Juki + 8€ matbréngen
24.08.23	<b>Grillen um lechternacher Séi</b>	Treffpunkt: Juki + bréng Waasser mat
29.08.23	<b>Kajak/Stand Up Paddling</b>	Treffpunkt: Juki + bréng Waasser mat
31.08.23	<b>Beetebuerger Park</b>	Treffpunkt: Juki + bréng Waasser mat

# 08



## EFFNUNGZÄITEN JUKI KIELEN

LIBERATIONSTROOSS  
L-8283 KEHLEN

T. 621 247 335

## EFFNUNGZÄITEN JUKI OLLEM

RUE DE L'INDÉPENDANCE  
L-8327 OLM

T. 621 247 424

# LES ÉVÉNEMENTS DANS VOTRE COMMUNE

07-08/2023

JOUR	SUJET	LIEU	ORGANISATEUR
SA/SA 1.7	De Bicherbus ass an der Gemeng (T5)	Olm/Capellen - Cité Hueseknepchen	Bibliothèque Nationale
DI/SO 2.7	Run for Fun	Devant le hall sportif de Kehlen	Commune de Kehlen
DI/SO 2.7	Musek Keespelt-Meespelt meets Young People Band Kehlen - Concert Apéro	Musekshal Keespelt-Meespelt à Keispelt	Musek Keespelt-Meespelt
DI/SO 2.7	Kielener Vulleschäichefest	P&R Parking, rue de Keispelt à Kehlen	Gaart an Heem Kielen-Ollem
MA/DI 4.7	Soirée de discussion au sujet de l'éducation des enfants et des adolescents	Discussions interactives sur zoom	Communauté Bahá'ie de Kehlen
JE/DO 6.7	De Bicherbus ass an der Gemeng (T13)	Arrêt de bus de l'école fondamentale à Kehlen	Bibliothèque Nationale
SA/SA 8.7	Schoulfest Denk-Sport	Campus Scolaire Kehlen	Elterecomité Kielen an Zesummenaarbecht mam Léierpersonal
SA/SA 8.7	Summerkiermes zu Kielen - Hämmelsmarsch	Kehlen	Kielener Musek
DI/SO 9.7	Ballermann Party	Musekshal Keespelt - Meespelt à Keispelt	KREA Keespelt
VE/FR 14.7	Conseil Communal	Maison communale (2 <sup>e</sup> étage)	Commune de Kehlen
SA/SA 22.7	De Bicherbus ass an der Gemeng (T5)	Olm/Capellen - Cité Hueseknepchen	Bibliothèque Nationale
JE/DO 27.7	De Bicherbus ass an der Gemeng (T13)	Arrêt de bus de l'école fondamentale à Kehlen	Bibliothèque Nationale
VE/FR 28.7	SuperDrecksKëscht® Mobile Sammlung - Collecte mobile	En face de la Musekshal Keespelt-Meespelt à Keispelt	SuperDrecksKëscht®
VE/FR 28.7	Afterwork-Walk	Parking en face de la Commune de Kehlen (15, rue de Mamer)	Country Tramps Keespelt Asbl
SA/SA - SA/SA 29.7 - 5.8	Camp archéologique pour jeunes	Kehlen	d'Georges Kayser Altertumsfuerscher Asbl
DI/SO 13.8	Duerffest	Musekshal Keespelt - Meespelt à Keispelt	KREA Keespelt
MA/DI 15.8	Léiffrawëschdag	Kielen	Frënn vum Brennereimusée

# GEMENGEROT

# VUM 3. FEBRUAR 2023

**Present:** De Buergermeeschter, Félix Eischen (CSV), d'Schäffen, Marc Bissen (LSAP) a Romain Kockelmann (CSV), d'Gemengeconseilleren Guy Breden (CSV), Nathalie Heintz (LSAP), Natacha Koch (CSV), Guy Kohnen (CSV), Patrick Krecké (DP), Claudine Meyer (LSAP) an André Noesen (déri gréng)

**Entschöllegt:** Larry Bonifas (déri gréng)

**Ufank vun der Sëtzung:** 08.30 Auer

All Punkte vum Ordre du Jour mat Ausnam vun de Punkten 7, 11 an 12 sinn eestëmmeg ugeholl ginn.

## EFFENTLECH SËTZUNG

### MATDEELUNGEN

De Buergermeeschter Félix Eischen (CSV) begréisst d'Conseilleren an entschöllegt de Conseiller Larry Bonifas (déri Gréng).

De Conseiller Guy Breden (CSV) deelt mat, datt den Audit beim SIGI voll amgaang ass an Enn Mäerz ofgeschloss gëtt. Beim 3. Audit, bei deem et èm d'Zesummemaarbecht vum SIGI mat de Gemenge geet, sollen all Gemengen un enger Enquête deelhuelen, déi ongefíer 15 Minuten dauert an dann déi entspriechend Questionnairen zeréckschécken. De Conseiller Guy Breden mécht en Appell, fir datt d'Bedeelung assuréiert ass, et geet ènner anerem drëm, fir festzestellen, op de SIGI nach déi néideg Perspektive bitt an op d'Gemengen nach eng weider Zesummemaarbecht wünschen.

De Conseiller Guy Kohnen (CSV) geet op d'Erneierung vu verschidde Mandater am regionalen Office Social an, wou d'Gemeng Kielen duerch de Marc Mathekowitsch an hie selwer vertrueden ass. Als neie President ass de fréiere Schäffle Marcel Schmit vu Mamer designéiert ginn, Vizepresidente sinn den Här Grün vu Koplescht an de Guy Kohnen vu Kielen.

De Buergermeeschter Félix Eischen (CSV) erénnert un d'offiziell Remise vun de Schlëselen a Presenz vum Minister haut op Elmen, wou schonn eng 80 Leit wunnen, déi sech ganz zefridden iwwer d'Qualitéit vun de Logementer äusseren.

Weider deelt hie mat, datt fir d'Reunioun iwwer de Verkéier de 27. Februar an der Hal zu Keespelt mat Iwwersetzung op Franséisch an Englesch schonn eng 350 Leit de Formulaire ausgefélilt hunn, wat der enorm vill sinn, well némme 420 Leit Platz an der Hall hunn.

### 1. Bestëmmung vun engem Sall fir d'Sëtzunge vum Gemengerot

Nodeems d'Covid-Restriktiounen gréissten-deels opgehuewe gi sinn, decidéiert de Ge-

mengerot, op Propositioun vum Schäfferot, fir vun der nächster Kéier un d'Sëtzungen vum Gemengerot nees am Sëtzungssall vun der Gemeng ofzehalen.

### 2. Subsiden

#### 2.1. UGDA – 3. Europäesche Concours fir Blos-Orchester

Bei Geleeënheet vum 3. Europäesche Concours fir Blos-Orchester an der Philharmonie an der Stad, accordéiert de Gemengerot der UGDA e Subsid vun 250€ fir d'Verdee vum „Trophée du Souvenir“.

#### 2.2. Gaart an Heem Kielen-Ollem – 75-järegt Bestoen

Bei Geleeënheet vum 75. Anniversaire deen de Gaart an Heem Kielen-Ollem 2022 gefeiert huet, gëtt nom Reglement iwwer d'ronn Veräinsjubiläen fir 75 Joer e Subsid vun 1.500€ accordéiert.

#### 2.3. Ukränka A.s.b.l. Luxembourg – Stroum-Generatricen

D'A.s.b.l. JUKI huet 2.200€ fir d'Ukrain gesammelt a wéll zesumme mat der A.s.b.l. Ukränka Stroumaggregater fir eng Schoul zu Butschka spenden. Well d'Gemeng 1.000€ báileet, kënnen 10 esou Aggregater ugeschaافت ginn. D'Gemeng accordéiert hei e Subsid vun 1.000€.

### 2.4. Verschidde Subsiden

D'Gemeng accordéiert e Subsid vun all Kéier 125€ un d'Associatiounen „Association nationale des victimes de la route“, Fleegeelteren Lëtzebuerg, „Le Soleil dans la Main“, CLAE A.s.b.l., Lëtzebuerger Landjugend a Jongbauer a „Little Angels“, wat en Total vu 750€ ausmécht.

### 3. Konzessiounen op de Gemengekierfechter fir 2022

Op de Gemengekierfechter sinn 2022 siwen nei Konzessiounen ausgestallt ginn, an zwar dräi fir Griewer a véier fir Kolumbarien.

### 4. Berodend communal Jugandkommissioun:

#### 4.1. Demissioun vum Sekretär

D'Demissioun vum Sekretär vun der berodender Jugendkommissioun, Kevin Dos Santos, gëtt ugeholl.

#### 4.2. Demissioun vun engem Member

Och d'Demissioun vum Kevin Dos Santos als Member vun der Jugendkommissioun gëtt ugeholl.

### 5. Konventiounen

#### 5.1. SEA – Béidsäiteg Konventioun 2023 iwwer de kommunale Opfanks- an Erzéitungsdéngscht fir Kanner

Mat der Konventioun téschent dem Staat an der Gemeng Kielen ginn d'Modalitéite vun der Finanzéierung an der Zesummemaarbecht téschent dem Staat an dem Gestionnaire vum „Service d'Éducation et d'Accueil“ fir d'Maison Relais a fir d'Crèche festgehalen.

#### 5.2. Klima-Bündnis Lëtzebuerg – Nei Konventioun

Dës Konventioun téschent der Gemeng Kielen, der „Action Solidarité Tiers Monde“ an dem „Mouvement Écologique“ leet d'Ziller, d'Aktiounen an d'Strukture vum „Klima-Bündnis Lëtzebuerg / Alliance pour le climat Luxembourg“ fest.

D'Gemeng Kielen ass zénter 2001 Member an huet deemoos déi éischt Konventioun ènner-schriwen, där hiren Text an der Tëschenzäit iwwerschafft an de rezenten Entwécklungen ugepasst ginn ass, sou wéi elo och déi nei Konventioun mat der Gemeng Kielen.

#### 5.3. CIGL Steinfort A.s.b.l. – Konventioun iwwer d'Zesummemaarbecht

Mat dëser Konventioun gëtt d'Zesummemaarbecht téschent der Gemeng Kielen an

dem CIGL Stengefort (Centre d'Initiative et de Gestion Local Steinfort) gereegelt. De CIGL këmmt sech virun allem em de psycho-sozialen Encadrement an déi néideg Formatioun vu Leit ouni Aarbecht a versicht, hir Chancen um Aarbeitsmaart ze verbesseren duerch d'Schafe vun Aarbeitsplazen, d'lokaal Entwicklung an d'Fördere vun enger neier sozio-ekonomescher Approche, enger sozialer a solidarescher Ekonomie duerch Synergien op lokalem, regionalem an nationalem Plang.

Bei verschiddenen Déngschtleeschunge fir Leit vu méi wéi 70 Joer a fir Leit mat besonnesche Bedierfnesser, huet d'Gemeng Kielen bis elo mat der A.s.b.l. ProActif zesummeschafft. D'Gemeng Kielen huet mat dem CIGL-Stengefort Kontakt opgeholl, fir dës Servicer ze iwwerhuelen.

D'Konventioun gëllt vum 1. Januar bis 31. Dezember 2023 an d'Gemeng engagiert sech hei mat 40.000€.

#### **5.4. Club Senior Kielen – Tripartite-Konventioun 2023**

D'Konventioun tëschent dem Staat, der Gemeng Kielen an der A.s.b.l. „Club Senior Kielen“ gëtt vu Joer zu Joer erneiert an definiert de Relevé vum Personal, den Ëmfank vum Service an d'finanziell Bedelegung vum Staat un de Personalkäschten (87%) bei 13% fir d'Gemeng.

#### **6. SEA - Attributioun vun enger Indemnitéit fir d'Begleedung bei der berufsbegleederender Ausbildung vun engem Enseignant**

De „Service d'Éducation et d'Accueil“ beschäftegt eng Rei vu Stagiairen, déi vun engem Member vum Personal vum SEA begleet ginn. Op Ufro vum SEA proposéiert de Schäfferot, fir d'Entschiedegung vum „Patron de Stage“, déi bis elo un d'Gemeng bezuelt ginn ass, un de „Patron de Stage“ auszebezuelen.

#### **7. Notze vun engem Emprunt**

Aktuell huet d'Gemeng 3,3 Mio.€ op hire Konten, a fir déi néideg Finanzmëttel ze hunn fir déi lafend Depensen a Projete kënnen ze bezuelen, proposéiert de Schäfferot fir d'Prozedur anzeelen, fir en Emprunt vun 20 Mio.€ opzehuelen, deen eventuell an zwou Tranche vun 10 Mio.€ sollt gezu ginn, fir Zënsen ze spueren.

#### **8. Ëmännerung vum Police- Reglement**

Nodeems d'Gemeng Kielen de 25. November d'Police-Reglement iwver de Kaméidi

ugepasst hat, huet den Inneministère weider Ännérung propoiséert. Duerfir gëtt den Artikel 51 vum Police-Reglement bääibehalen an et bleibt verbueden, sech onanständneg gekleet, torso-nu oder am Maillot an der Ëffentlechkeet ze weisen. Den Artikel 52 iwver d'Prostitution gëtt gestrach, well do eng gesetzlech Reegelung besteet an den Artikel 53 iwver d'Gesichtsmaske gëtt och duerch den Artikel 563, Punkt 10 vum Code pénal ersat.

#### **9. Ëmännerung vum Gemengereglement iwver d'finanziell Bäihëllefe fir d'Promotioun vun der Nohaltegkeet a rationelle Notze vun der Energie**

D'Gemengereglement iwver d'finanziell Bäihëllefe fir d'Promotioun vun der Nohaltegkeet a rationelle Notze vun der Energie gëtt an deem Sënn vereinfacht, datt elo festgehale gëtt, dass dës Bäihëllefe fir „d'Thermesch Isolatioun vun de Mauerer, der ieweschter an der énneschter Dall an dem Daach“ regroupéiert ginn, an datt d'Gemeng fir dës Aarbechten eng finanziell Bäihëlf vun 10% vun der staatlecher Subventioun bezilt, bis zu engem Montant vun 1.500€.

Fir d'Installatioun vu privaten „intelligente“ Lued-Statioune fir elektresch Gefierer leet d'Gemeng 50% vun der staatlecher Bäihëlf, bis zu engem Montant vu 600€ bai. Bei der Uschafung vun elektreschen Haushaltsapparater mat niddregem Stromverbrauch, wéi um Site www.oekotopten.lu opgefouert, bezilt d'Gemeng 100€ pro Wäschmaschinn, Trockner, Spullmaschinn, Frigo oder Gefréierschaf (och als Kombinatioun).

De Schäffer Marc Bissen (LSAP) verweist op eng deemnächst publizéiert Broschür hin, an där all dës Subsiden zesummegefaasst sinn an erkläert, datt déi intelligent Bornen d'Stroumnett mænner belaaschten.

#### **10. Projet vum PDAT 2023 – Meenung iwver de „Projet du Programme Directeur d'Aménagement du Territoire“**

Am September 2022 huet den Energie- a Landesplanungsministère de Gemengen de Projet PDAT2023 (Programme Directeur d'Aménagement du Territoire) zoukomme gelooss fir heiriwwer en obligatoreschen Avis ofzegginn. De Buergermeeschter Félix Eischen (CSV) erënnert drun, datt d'Gemeng de Projet vum PDAT un d'Ëmwelt- an un d'Bautekommissioun grad ewéi och un all politesch Parteien, fir Avis, virugereech huet. De Schäfferot fir sain Deel huet och sain Avis ausgeschafft, an deem hie sech prinzipiell den

Avise vum Syvicol, vun der Bauten- a vun der Ëmweltkommissioun ralliéiert.

De Schäfferot ass géint eng Reduzéierung vun der Buedemversiegelung ém 50% bis 2035 an esouguer ém 100% bis 2050 a fleet sech, wéi een dat sollt maachen. Da fuerdert hien eng Dezentralisierung vu verschiddenen Administratiounen, Ministèren an öffentleche Verwaltungen. Hie proposéiert eng finanziell Participatioun vun de Promoteuren a Bauhären un den Infrastrukturkäschten an ass explizitt fir den Ausbau vun der Aktivitéitszon Kielen, mat der Konditioun vun der Realisatioun vun enger Verbindungsstrooss resp. vun engem direkten Accès tëschent der Z.A.E. an dem CR102 (Route de Mamer) mat enger Zoufaart op d'Autobunn A6, wat net am PDAT2023 virgesinn ass.

D'Offeren an d'Benotze vum öffentlechen Transport am Beräich „Stengefort an Ëmland“ missten dem PDAT no em 15 bis 20% eropgesat ginn, wat ze niddreg ze si schéngt. Bei dem prognostizierte Zouhuele vum Benotze vum Vélo em 7%, gesinn si dése prognostizierte Zouwuess als ganz optimistesch un, wéinst dem Denivellement vum Terrain an eiser Regioun. Als absolut Noutwendegkeet fuerdert de Schäfferot de Bau vun engem Contournement an engem Accès op d'Autobunn. De Schäfferot weist op déi atypesch Entwicklung vun der Gemeng duerch de Projet Elmen hin a fleet sech, wéi kompatibel de PDAT2023 mam PAG vun der Gemeng ass. Och hätt e virun deene séllege sektorielle Pläng fir d'éischt missen de PDAT2023 ausschaffen. Weider kritiséiert de Schäfferot d'Behënnerung vu Projeten a vu sozialem Wunnengsbau duerch den INPA. Sécher wéilten d'Gemeng responsabel hiren architektonesche Patrimoine sou vill wéi möiglech preservéieren, mee vill communal Initiative géifen duerch Decisiounen vun dësem Institut blockéiert. Schlisslech ass de Schäfferot der Meenung, et wier besser gewiescht, de SYVICOL vun Ufank un um Ausschaffe vum PDAT ze bedeelegen.

#### **11. Projet fir d'Ëmänneren um Gebai op Nr. 1, rue du Centre zu Kielen – Upassung vum Projet mat Pläng an Devis**

Den uegetaste Projet fir d'Ëmänneren vum Gebai op Nr. 1, rue du Centre zu Kielen, bei deem niewent engem Café mat Kichen an engem Sall fir sozial Aktivitéiten och nach dräi Sozialwunnenge virgesi sinn, déi verlount solle ginn, soll nom aktuellen Devis 1,8 Mio.€ kaschten. Dee méi héije Préis par rapport zum Devis vun 2019 ass duerch d'Präiserhéijunge komm.

## **12. Vergréisserung an Upassung vun de Réckhaltbasengen an der Rue Simmerschmelz zu Nouspelt - Ingenieurskontrakt**

Den Ingenieurskontrakt mam Büro Schroeder & Associés iwwer d'Vergréisserung an d'Upasse vun de Réckhaltebasengen zu Nouspelt gëtt ugeholl.

## **13. Devis fir d'Uschafe vu Gefierer, Zousaz-Equipement a Maschinne fir de Regieservice vun der Gemeng**

Fir d'Uschafe vu verschiddene Gefierer (Camion, zwou Camionnetten, Trakter, Gabelfstapler an Auto) leit en Devis fir 405.000€ vir, vun deenen awer en Deel an de Budget 2024 ageschriwwen gëtt. Weider 54.000€ si fir en Tank-Unhänger, e Container an e Chassis virgesinn, grad ewéi och 40.000€ fir e Méi-Roboter fir de Fussballterrain zu Kielen.

## **14. Ëmklasséiere vu Parzellen zu Nouspelt an der Rue Simmerschmelz**

Zwou Parzelle vu 0,09 a 0,15 Ar an der Rue Simmerschmelz zu Nouspelt ginn aus der effentlecher an d'privat Proprietéit vun der Gemeng ëmklasséiert.

## **15. Verkafsverspriechen an notariellen Akt**

### **15.1. Verkafsversprieche fir d'Uschafe vun enger Parzell zu Dondel**

D'Gemeng keeft eng Parzell vu 0,09 Ar an der Rue du Moulin zu Dondel fir Emprisen ze redresséieren.

### **15.2. Notariellen Akt iwwer den Ucaf vun enger Parzell an der Juddgaass zu Kielen**

Och am Kader vun der Regulariséierung vun Emprisen, keeft d'Gemeng eng Parzell vu 1,32 Ar an der Juddgaass zu Kielen.

## **16. Lotissementer**

### **16.1. Opdeelee vun Terrainen an der Rue des Champs zu Kielen**

An der Rue des Champs zu Kielen ginn aus véier Parzellen zwou Bauplaze fir Residenze mat jeeweils sechs Wunnenge gemaach.

### **16.2. Opdeelee vun engem Terrain an der Rue de Kehlen zu Ollem**

An der Rue de Kehlen zu Ollem gëtt en Terrain an zwee opgedeelt.

## **16.3. Opdeelee vun engem Terrain an der Rue de Luxembourg zu Dondel**

Hei soll een Terrain an dräi Parzellen opgedeelt ginn, fir kënnen zwee jumeléiert Haiser ze bauen.

## **17. Confirmatioun vun dréngende Verkéiersreglementer vum Schäfferot**

Véier dréngend Verkéiersreglementer vum Schäfferot sinn nodréiglech confirméiert ginn. Et sinn dëst am Domaine Hueseknäppchen zu Ollem d'Späre vum Boulevard Robert Schuman vum 16. Januar bis 15. Abrëll 2023; Verengung vun der Strooss mat Iwwerhuel- a Parkverbuet vum 12. Januar bis 28. Februar an der Rue de Schoenberg zu Kielen; Verengung vun der Strooss mat Iwwerhuel- a Parkverbuet vum 2. Februar bis 4. Mäerz an der Rue de Mersch zu Keespelt; Verengung vun der Strooss mat Iwwerhuel- a Parkverbuet vum 27. Januar bis 27. Mäerz an der Rue de Kopstal zu Kielen.

# CONSEIL COMMUNAL

## DU 3 FÉVRIER 2023

**Présents :** le bourgmestre Félix Eischen (CSV), les échevins Marc Bissen (LSAP) et Romain Kockelmann (CSV), les conseillers communaux Guy Breden (CSV), Nathalie Heintz (LSAP), Natacha Koch (CSV), Guy Kohnen (CSV), Patrick Krecké (DP), Claudine Meyer (LSAP) et André Noesen (déri gréng)

**Excusé :** Larry Bonifas (déri gréng)

**Début de la séance :** 08.30 heures.

Tous les points de l'ordre du jour sont approuvés unanimement à l'exception des points 7, 11 et 12

### SÉANCE PUBLIQUE

### COMMUNICATIONS

Le bourgmestre Félix Eischen (CSV) accueille les conseillers et excuse l'absence du conseiller Larry Bonifas (déri gréng).

Le conseiller Guy Breden (CSV) communique que l'audit au SIGI bat son plein et se terminera fin mars. Le 3<sup>e</sup> audit, qui concerne la collaboration du SIGI avec les communes, toutes les communes ont été priées de participer à une enquête laquelle dure environ 15 minutes et ensuite de renvoyer les questionnaires y afférents. Le conseiller Guy Breden fait un appel afin que la participation soit assurée, il s'agit e.a. de déceler si le SIGI représente encore les perspectives nécessaires et si les communes souhaitent continuer la collaboration.

Le conseiller Guy Kohnen (CSV) aborde le renouvellement de divers mandats dans l'Office Social Commun de Mamer, où la commune de Kehlen est représentée par Marc Mathekowitsch et lui-même. Comme nouveau président a été désigné l'ancien échevin de Mamer, M. Marcel Schmit, les deux vice-présidents sont M. Grün de Kopstal et M. Guy Kohnen de Kehlen.

Le bourgmestre Félix Eischen (CSV) rappelle la remise officielle des clés en présence du ministre, cet après-midi à Elmen, où quelque 80 habitants sont déjà installés et s'expriment satisfaits de la qualité des logements.

En outre, il informe que pour la réunion sur la circulation le 27 février prochain dans le hall à Keispelt, avec traduction simultanée en français et en anglais, quelque 350 personnes ont déjà rempli des formulaires, ce qui est un nombre considérable, sachant que le hall en question peut accueillir au maximum 420 personnes.

### 1. Désignation d'un local pour les réunions du conseil communal

Après l'assouplissement des mesures COVID, le conseil communal décide, sur proposition du collège échevinal, de tenir, dès la prochaine

réunion, les séances du conseil communal dans la salle des séances de la mairie.

### 2. Subsides

#### 2.1. UGDA – 3<sup>e</sup> concours européen pour orchestres à vent

À l'occasion du 3<sup>e</sup> concours européen pour orchestres à vent, le conseil communal accorde un subside de 250 € à l'UGDA pour la distribution du «Trophée de Souvenir».

#### 2.2. Gaart an Heem Kielen-Ollem - 75<sup>e</sup> anniversaire

À l'occasion du 75<sup>e</sup> anniversaire du «Gaart an Heem» Kehlen-Olm, fêté en 2022, un subside de 1.500 € est accordé conformément au règlement concernant les grands jubilés des associations.

#### 2.3. Ukränka A.s.b.l. Luxembourg - génératrices

L'a.s.b.l. JUKI a collecté 2.200 € pour l'Ukrainie et, ensemble avec l'a.s.b.l. Ukränka, veut acquérir et faire don de groupes électrogènes à une école à Butschka. En faisant un don de 1.000 €, la commune permet l'acquisition de dix générateurs en tout. La commune accorde un subside de 1.000 €.

### 2.4. Subsides divers

La commune accorde un subside de 125 € à chacune des associations suivantes: Association des Victimes de la Route, «Fleegeelteren Lëtzebuerg», Le Soleil dans la Main, CLAE a.s.b.l., «Lëtzebuerger Landjugend a Jongbauer» et «Little Angels», donc au total de 750 €.

### 3. Concessions aux cimetières communaux 2022

Sept nouvelles concessions ont été émises en 2022 aux cimetières communaux, soit trois pour des tombes et quatre pour des cases au Columbarium.

### 4. Commission consultative communale de la Jeunesse:

#### 4.1. Démission du secrétaire

La démission du secrétaire de la commission consultative communale de la Jeunesse, M. Kevin Dos Santos, est approuvée.

#### 4.2. Démission d'un membre

La démission de M. Kevin Dos Santos comme membre de la commission de la Jeunesse est également approuvée.

### 5. Conventions

#### 5.1. SEA - Conventions bipartites 2023 relatives aux Services d'éducation et d'accueil communaux pour enfants

La convention bipartite entre l'État et la commune de Kehlen permet de régler les modalités du financement et de la collaboration entre l'État et le gestionnaire du «Service d'Éducation et d'Accueil» pour la Maison Relais et la Crèche.

#### 5.2. Klima-Bündnis Lëtzebuerg - Nouvelle convention

La convention entre la commune de Kehlen, l'Action Solidarité Tiers Monde et le Mouvement Écologique, fixe les objectifs, les actions et les structures du «Klima-Bündnis Lëtzebuerg / Alliance pour le climat Luxembourg».

La commune de Kehlen est membre depuis 2001 et a signé alors la première convention, dont le texte a été révisé et adapté aux évolutions récentes, ce qui a également été fait pour la nouvelle convention avec la commune.

#### 5.3. CIGL Steinfort A.s.b.l. - Convention de coopération

Cette convention règle la collaboration entre la commune de Kehlen et le «C.I.G.L. Stengenfort» (Centre d'Initiative et de Gestion Local Steinfort). Le C.I.G.L. s'occupe avant tout de l'encadrement psycho-social et de la formation

nécessaire des sans-emploi, et essaye d'améliorer leurs chances sur le marché du travail par la création d'emplois, le développement local et la promotion d'une nouvelle approche socio-économique, une économie sociale et solidaire par des synergies au niveau local, régional et national.

En ce qui concerne certaines prestations destinées aux personnes de plus de 70 ans et personnes à besoins spécifiques, la commune de Kehlen a jusqu'ici collaboré avec l'a.s.b.l. ProActif. La commune de Kehlen a donc contacté le C.I.G.L. Steinfort afin qu'il reprenne ces services.

La convention est souscrite pour la période entre le 1<sup>er</sup> janvier et le 31<sup>er</sup> décembre 2023 et la commune s'engage à hauteur de 40.000 €.

#### **5.4. Club Senior Kielen - Convention tripartite 2023**

La convention entre l'État, la commune de Kehlen et l'a.s.b.l. Club Senior Kehlen est renouvelée d'année en année et définit le relevé du personnel, l'envergure du service et la participation financière de l'État aux frais de personnel (87 %) contre 13 % pour la commune.

#### **6. SEA - Attribution de l'indemnité pour l'accompagnement pendant la pratique professionnelle d'éducateur en alternance**

Le Service d'Éducation et d'Accueil occupe un certain nombre de stagiaires qui sont accompagnés par un membre du personnel du SEA. Sur demande du SEA, le collège échevinal propose de payer l'indemnité du patron de stage, jusqu'ici attribuée à la commune, directement à l'agent assurant le rôle de patron de stage.

#### **7. Recours à l'emprunt**

Actuellement le solde de la commune s'élève à 3,3 mio. €, mais pour disposer des moyens financiers nécessaires pour payer les dépenses courantes et les projets en cours, le collège échevinal propose d'entamer la procédure pour avoir recours à un emprunt de 20 mio. €, éventuellement utilisé en deux tranches pour économiser des intérêts.

#### **8. Règlement de police - modification**

Après avoir modifié le règlement de police concernant les émissions de bruits le 25 novembre dernier, le ministère de l'Intérieur a proposé d'autres changements. Pour cette raison, l'article 51 du règlement de police est maintenu et il reste défendu de se présenter en public dans une tenue indécente, torse-nu ou en maillot de bain. L'article 52 concernant la prostitution

est supprimé puisqu'une législation afférente existe et l'article 53 concernant le port d'un masque facial est remplacé par l'article 563, point 10 du code pénal.

#### **9. Règlement communal du régime d'aides financières concernant la promotion de la durabilité et de l'utilisation rationnelle de l'énergie - modification**

Le règlement communal du régime d'aides financières concernant la promotion de la durabilité et de l'utilisation rationnelle de l'énergie est simplifié dans le sens que les travaux d'isolation thermique de murs extérieurs/intérieurs, toitures, dalles supérieures/inférieures sont regroupés et que pour ces travaux la commune accorde une aide financière de 10 % de la subvention étatique avec un maximum de 1.500 €.

L'installation de bornes privées « intelligentes » pour charger des voitures électriques est subventionnée à raison de 50 % de la prime étatique et allant jusqu'à un montant maximum de 600 €. Lors de l'acquisition d'appareils ménagers électriques avec la plus faible consommation électrique, listés sur le site [www.oekoptothen.lu](http://www.oekoptothen.lu), la commune paye 100 € par machine à laver, sèche-linge, lave-vaisselle, réfrigérateur ou congélateur (aussi en combinaison).

L'échevin Marc Bissen (LSAP) rend attentif à la publication prochaine d'une brochure informant sur toutes ces aides et explique que les bornes « intelligentes » affectent moins le réseau électrique.

#### **10. Projet de PDAT 2023 - Avis sur le projet du Programme Directeur d'Aménagement du Territoire**

En septembre 2022 le Ministère de l'Energie et de l'Aménagement du Territoire a transmis le projet de PDAT2023 (Programme Directeur d'Aménagement du Territoire) aux communes pour émission obligatoire d'un avis. Le bourgmestre Félix Eischen (CSV) rappelle que la commune a transmis ledit projet de PDAT à la commission de l'Environnement tout comme à la commission des bâtisses ainsi qu'aux partis politiques pour avis. Le collège échevinal pour sa part a élaboré également son avis, par lequel il se rallie en principe aux avis du Syvicol, de la commission des bâtisses et de la commission de l'Environnement.

Le collège échevinal s'exprime contre une réduction de l'artificialisation du sol de 50 % jusqu'en 2035 et même de 100 % jusqu'en 2050 et se demande, comment ceci pourrait être réalisable. Il demande une décentralisation de diverses administrations, ministères et

d'établissements publics. Il propose une participation financière des promoteurs et maîtres d'ouvrage aux frais des infrastructures et s'exprime explicitement pour un agrandissement de la zone d'activités de Kehlen sous condition de la réalisation d'une route de liaison respectivement d'un accès direct entre la Z.A.E. et le CR102 (route de Mamer) avec accès ensuite vers l'autoroute A6, non prévue au projet de PDAT2023.

L'offre et l'utilisation du transport public dans l'espace d'action « Stengenfort an Émland » doit suivant le projet augmenter de 15 à 20 %, ce qui semble insuffisant. En ce qui concerne l'accroissement pronostiqué de 7 % pour l'utilisation du vélo, ils signalent cette croissance très optimiste, connaissant le dénivellement du terrain de notre région. Comme nécessité absolue, le collège échevinal exige la construction d'un contournement et d'un accès à l'autoroute. Le collège échevinal note le développement atypique de la commune par le projet Elmen et se demande à quel point le projet de PDAT2023 est compatible avec le PAG de la commune. Aussi aurait-on dû élaborer le projet de PDAT2023 avant les divers plans sectoriels. Le collège échevinal poursuit en critiquant les entraves de projets et de la construction de logements sociaux par l'INPA. Bien que les responsables communaux désirent préserver aux maximum le patrimoine architectural, de nombreuses initiatives communales sont bloquées par les décisions de cet Institut. Enfin, le collège échevinal est-il d'avis qu'on aurait mieux fait d'associer le SYVICOL dès le début à l'élaboration du PDAT.

#### **11. Projet de transformation de l'immeuble au 1, rue du Centre à Kehlen - Adaptation du projet avec plans et devis**

Le projet adapté de transformation de l'immeuble au 1, rue du Centre à Kehlen, dans lequel, à part un café avec cuisine et une salle pour activités sociales, sont prévus trois logements sociaux destinés à être loués, devrait coûter d'après le devis actuel 1,8 mio. €. Le prix plus élevé par rapport au devis de 2019 est dû aux majorations des prix.

#### **12. Agrandissement et adaptation des rétentions d'eaux claires dans la rue Simmerschmelz à Nospelt - Contrat d'ingénieur**

Le contrat d'ingénieur avec le bureau Schröder & Associés concernant l'agrandissement et l'adaptation des rétentions d'eaux claires à Nospelt est approuvé.

### **13. Devis relatif à l'acquisition de véhicules, d'équipement de manutention et de machines pour les besoins du service de régie communal**

Dans l'intérêt de l'acquisition de divers véhicules (un camion, deux camionnettes, un tracteur, un chariot élévateur et une voiture), un devis de 405.000€ est présenté, dont une partie sera reportée au budget de 2024. Un autre devis de 54.000€ concerne l'achat d'une remorque-citerne, d'un conteneur et d'un châssis de même qu'un devis de 40.000€ pour un robot-tondeuse pour le terrain de football à Kehlen.

### **14. Déclassement de parcelles à Nospelt - rue Simmerschmelz**

Deux parcelles de 0,09 et de 0,15 ares dans la rue Simmerschmelz à Nospelt sont reclassées de la propriété publique communale en propriété privée communale.

### **15. Compromis et Actes notariés**

#### **15.1. Compromis de vente pour l'acquisition d'une parcelle à Dondelange**

Ce compromis de vente concerne une parcelle de 0,09 ares dans la rue du Moulin à Dondelange que la commune achète pour redresser des emprises.

#### **15.2. Acte notarié pour l'acquisition d'une parcelle à Kehlen dans la Juddegaass**

Également dans le cadre d'une emprise, la commune achète une parcelle de 1,32 ares dans la « Juddegaass » à Kehlen.

### **16. Lotissements**

#### **16.1. Lotissement de terrains dans la rue des Champs à Kehlen**

Dans la rue des Champs à Kehlen, quatre parcelles sont réorganisées en deux terrains à bâtir destinés à la construction de deux résidences à six logements.

#### **16.2. Lotissement d'un terrain dans la rue de Kehlen à Olm**

Dans la rue de Kehlen à Olm, un terrain est divisé en deux parcelles.

#### **16.3. Lotissement d'un terrain dans la rue de Luxembourg à Dondelange**

Ici, un terrain est partagé en trois parcelles pour permettre la construction de deux maisons jumelées.

### **17. Confirmation de règlements de circulation d'urgence du collège des bourgmestre et échevins**

Quatre règlements de circulation d'urgence du collège échevinal sont confirmés rétroactivement. Il s'agit du barrage du boulevard Robert Schuman dans le domaine « Hueseknäppchen » à Olm du 16 janvier au 15 avril 2023; du rétrécissement de la chaussée avec interdiction de dépasser et de stationner du 12 janvier au 28 février dans la rue de Schoenberg à Kehlen; du rétrécissement de la chaussée avec interdiction de dépasser et de stationner du 2 février au 4 mars dans la rue de Mersch à Keispelt; du rétrécissement de la chaussée avec interdiction de dépasser et de stationner du 27 janvier au 27 mars dans la rue de Kopstal à Kehlen.

# Cours de luxembourgeois pour débutants

(Niveau A1 + A2 + B1)

## Luxembourgish for beginners

(Level A1 + A2 + B1)



■ La Commune de Kehlen, en collaboration avec le Service de Formation des Adultes du Ministère de l'Éducation Nationale, organisera **3 cours de langue luxembourgeoise** pendant l'année scolaire 2023/24 :

- Cours de langue luxembourgeoise, Niveau A1 du CECRL\***

Tous les jeudi soirs (sauf vacances scolaires) de 19h00 - 21h00 à partir du 28/09/2023

- Cours de langue luxembourgeoise, Niveau A2 du CECRL\***

Tous les lundi soirs (sauf vacances scolaires) de 19h00 - 21h00 à partir du 25/09/2023

- Cours de langue luxembourgeoise, Niveau B1 du CECRL\***

Tous les mardi soirs (sauf vacances scolaires) de 19h00 - 21h00 à partir du 26/09/2023

■ The Commune of Kehlen, in collaboration with the Ministry of National Education's Adult Training Department, will organise **3 Luxembourgish language courses** during the school year 2023/24:

- Luxembourgish language course, Level A1 within the CEFR\***

Every Thursday evening (except school holidays) from 7 pm - 9 pm starting 28/09/2023

- Luxembourgish language course, Level A2 within the CEFR\***

Every Monday evening (except school holidays) from 7 pm - 9 pm starting 25/09/2023

- Luxembourgish language course, Level B1 within the CEFR\***

Every Tuesday evening (except school holidays) from 7 pm - 9 pm starting 26/09/2023

Lieu des cours :	École de musique Kehlen (salle 4) 2, rue de Nospelt L-8283 Kehlen
Délai d'inscription :	<b>Vendredi, le 11 août 2023</b>
Début des cours :	Fin septembre 2023
Méthodologie :	Apprentissage en présentiel (26 cours à 2 leçons)
Frais d'inscription :	100 €
Maximum de places disponibles par cours :	15

Course Location:	Music school Kehlen (room 4) 2, rue de Nospelt, L-8283 Kehlen
Registration deadline:	<b>Friday 11<sup>th</sup> of August 2023</b>
Starting:	Late September 2023
Approach:	Onsite courses (26 courses of 2 lessons each)
Registration fees:	100 €
Maximum number of places available per course:	15

\* Cadre européen commun de référence pour les langues

Fiche d'inscription & informations supplémentaires sur [www.kehlen.lu](http://www.kehlen.lu) ou sur [www.lifelonglearning.lu](http://www.lifelonglearning.lu)

\* The Common European Framework of Reference for Languages

Registration form & additional information on [www.kehlen.lu](http://www.kehlen.lu) ou sur [www.lifelonglearning.lu](http://www.lifelonglearning.lu)



DONDELANGE  
KEHLEN  
KEISPELT MEISPELT  
NOSPELT OLM

## Fiche d'inscription / Registration form

### Cours de luxembourgais 2023/24 Luxembourgish language courses 2023/24

1 <sup>er</sup> cours / 1 <sup>st</sup> course :	2 <sup>ème</sup> cours / 2 <sup>nd</sup> course	3 <sup>ème</sup> cours / 3 <sup>rd</sup> course
<input type="checkbox"/> <u>Débutants / Beginners A1</u>	<input type="checkbox"/> <u>Débutants / Beginners A2</u>	<input type="checkbox"/> <u>Intermédiaires / Intermediate B1</u>
Nom, prénom / Name, surname :		
Matricule national / National identification number :		
Adresse :		
Portable / Mobile :	E-mail :	
Lieu et date de naissance / Birthplace and date :		
Nationalité / Nationality :		

Je déclare avoir pris connaissance des conditions d'organisation des cours de langue luxembourgaise organisés par la Commune de Kehlen.

Je m'engage à **payer la facture** correspondant à mon inscription, même si j'annule ou arrête ma participation aux cours pour quelque raison que ce soit.

I hereby accept the terms and conditions of the Luxembourgish language courses organised by the municipality of Kehlen.

I also undertake to **pay the invoice**, even if I cancel my participation for any reason whatsoever.

Date et signature du demandeur / Date and signature

#### À renvoyer / Return to:

Administration communale de Kehlen  
Service Enseignement  
15, rue de Mamer  
L - 8280 Kehlen  
E-Mail: [enseignement@kehlen.lu](mailto:enseignement@kehlen.lu)

*Les informations vous concernant, recueillies sur ce formulaire font l'objet d'un traitement par l'administration concernée afin de mener à bien votre demande. Vous disposez d'un droit d'accès, d'opposition, de rectification de vos données personnelles ainsi que de la faculté de retirer votre consentement conformément au Règlement Général sur la Protection des Données du 25 mai 2018. Vos données personnelles seront conservées pendant dix années.*

*All data collected on this form will be processed by the administration in charge of your request. You have the right to access, object to and modify your data and withdraw your consent following the General Data Protection Regulation of 25 May 2018. Your data will be kept for ten years.*



DONDELANGE  
KEHLEN  
KEISPELT MEISPELT  
NOSPELT OLM

## Formulaire

# Prime d'encouragement pour étudiants

**!! À remettre avant le 31 décembre suivant la fin de l'année scolaire concernée !!**

Nom et prénom :		
N° et rue :		
Code postal et localité :		
Tél. :	E-mail :	
N° de compte bancaire : LU		
Institut bancaire :		

### **DEMANDE UNE PRIME D'ENCOURAGEMENT POUR L'ANNÉE SCOLAIRE**

**PRIME FORFAITAIRE (60 €)**

(Élèves de l'enseignement secondaire général, secondaire technique ou professionnel)

**Pièces à joindre :**

Les résultats de l'année scolaire concernée (bulletin du dernier trimestre / semestre)

**PRIME DE FIN D'ETUDES SECONDAIRES (120 €)**

(Élèves ayant obtenu le Diplôme de fin d'études secondaires - non cumulable avec la prime forfaitaire)

**Pièces à joindre :**

Diplôme de fin d'études secondaires

**PRIME AUX ETUDIANTS DE L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR (125 €)**

(Étudiants de l'enseignement supérieur, universitaire ou non universitaire)

**Pièces à joindre :**

Certificat d'immatriculation de l'établissement scolaire pour l'année scolaire en cours (à venir),  
les résultats de l'année scolaire concernée (bulletin du dernier semestre)

**Aucune prime n'est allouée aux élèves / étudiants ayant subi un échec ou ayant atteint l'âge de 26 ans accomplis au début de l'année scolaire pour laquelle la prime est sollicitée.**

Date

**Signature du demandeur**  
*(Signature du parent/tuteur si demandeur mineur)*

### **RÉSERVÉ A L'ADMINISTRATION COMMUNALE**

Article budgétaire : 3/259/648330/99001

Montant ..... €

accordée

refusée

N°:

*Les informations vous concernant, recueillies sur ce formulaire font l'objet d'un traitement par l'administration concernée afin de mener à bien votre demande. Vous disposez d'un droit d'accès, d'opposition, de rectification de vos données personnelles ainsi que de la faculté de retirer votre consentement conformément au Règlement Général sur la Protection des Données du 25 mai 2018. Vos données personnelles seront conservées pendant dix années.*

# SCHOULSAK-AKTIOUN 2023

1.-25.7.2023

Aarm Kanner an Ost-Europa brauchen 1 Schoulsak / Rucksak (a guddem Zoustand) mat Schoulmaterial fir an d'Schoul ze goen:

3 Hefter (normal Haisercher)	Lineal a Schéier	
Schachtel mat 4 Bläistëfter	2 Bic'er	Gummi
nei Stëfter an Holzfaarwen	Spëtzer	Molbuch

An och: Mutz, Schal, Händschen, waarm Strëmp, e Kuscheldéier, eng kleng Spillsaach, 1 Tut Kamellen an 1 Zännbiischt mat Zännseef.

Dir kënnt all Aarte vu Schoulmaterial op de Sammelplassen ofginn.

Dir hutt awer och d'Méiglechkeet fir Geld op de Sammelplassen ofzegginn oder ze iwwerweisen fir Schoulsäck vun eis fëllen ze loessen (50€ pro Schoulsak) oder een Don fir d'Transportkäschten ze maachen.

Ausserdeem sammele mir zou Olm Kannerspillsaachen, Vëloen, Babybettercher mat Matrass a Gedecks, komplett Kannerkutschen, Buggien, Kannerkleeder a waarm Decken. Alles w.e.g an engem propperen a gudden Zoustand. Villmoos Merci fir Äert Verständnis an Entgéintkommen.



Des enfants démunis en Europe de l'Est ont besoin d'un cartable / sac à dos en bon état, rempli de matériel scolaire, pour aller à l'école :

3 cahiers (carreaux normaux)	règle et ciseaux	
trousse avec 4 crayons	gomme	2 bic's
nouveaux feutres et crayons couleurs	taille-crayon	cahier de coloriage

En plus: bonnet, écharpe, gants, bas chauds, un nounours, un petit jouet, 1 sachet de bonbons, 1 brosse à dents et du dentifrice.

Vous pouvez aussi remettre toute sorte d'articles scolaires aux points de collecte.

Vous avez également la possibilité de donner de l'argent aux points de collecte, faire un virement pour remplir des cartables par nos soins (50€ par cartable) ou faire un don pour les frais de transport.

Nous collectons à Olm aussi des jouets, des vélos, des lits de bébé avec matelas et literie, des landaus avec literies, poussettes, vêtements d'enfants et des couvertures chaudes. Le tout svp. en propre et bon état. Merci beaucoup pour votre compréhension.



## KANNER AN FAMILIJENHELLEF A.S.B.L.

Siège social: 7, rue de Kehlen – L-8394 Olm – Tel.: 661 309 320

CCPULLLU LU61 1111 7038 8755 0000

RCS: F10515



## SAMMELPLAZEN

**Kehlen:** Marthe Biver – 23, Schaarfeneck Tel. 621 290 104

**Keispelt:** Odile Kisch – 43, rue de Kehlen Tel. 621 318 379

**Nospelt:** Georgette Reichling – 7, rue d'Olm Tel. 30 02 18

**Olm-Village:** M.-Jeanne Hilgert – 7, rue de Kehlen Tel. 661 30 93 20

# ÖFFENTLICHE MITTEILUNG

## AVIS AU PUBLIC

### VERKEHRSREGLEMENTIERUNGEN

Es wird der Öffentlichkeit mitgeteilt, dass der Gemeinderat von Kehlen in seiner Sitzung vom 17. März 2023, Punkt 10 der Tagesordnung, folgende sechs zeitlich begrenzte Verkehrsreglementierungen des Schöffenrates bestätigt hat, Nummer 3 vom 09. Februar 2023, Nummer 6 vom 22. Februar 2023, Nummer 1 vom 1. März 2023, Nummer 1 und Nummer 2 vom 8. März 2023, sowie Nummer 3 vom 15. März 2023.

Besagter Beschluss wurde vom Ministerium für Mobilität und öffentliche Arbeiten am 30. März 2023, sowie vom Innenministerium am 03. April 2023, Referenz 322/23/CR, genehmigt.

Der Text des besagten Beschlusses liegt im Gemeindehaus zur Einsicht aus, und es kann ohne weiteres eine Kopie angefragt werden.

### TRINKWASSERVERSORGUNGSNETZ

Hiermit wird der Öffentlichkeit mitgeteilt, dass der Gemeinderat in seiner Sitzung vom 17/03/2023, Punkt N°5, **eine Änderung im Bereich der Gebühren für das Material zur Instandhaltung des Trinkwasserversorgungsnetz verabschiedet hat**. Die genannte Verordnung wurde von der Innenministerin am 21/04/2023, Ref. 842xef9d8 genehmigt.

Der Text des Reglements steht der Öffentlichkeit im Gemeindehaus in Kehlen zur Verfügung, wo er ohne weiteres kopiert werden kann, sowie auf der Gemeinde-Website im Bereich „Mediathek“.

### ABFALLBEWIRTSCHAFTUNG

Hiermit wird der Öffentlichkeit mitgeteilt, dass der Gemeinderat in seiner Sitzung vom 17/03/2023, Punkt N°4, **eine Änderung im Bereich der Abfallbewirtschaftung verabschiedet hat**. Die genannte Verordnung wurde von der Innenministerin am 28/04/2023, Ref. 843x09790 genehmigt.

Der Text des Reglements steht der Öffentlichkeit im Gemeindehaus in Kehlen zur Verfügung, wo er ohne weiteres kopiert werden kann, sowie auf der Gemeinde-Website im Bereich „Mediathek“.

### RÈGLEMENTS DE CIRCULATION

*Il est porté à la connaissance du public que le conseil communal à Kehlen, dans sa séance du 17 mars 2023, point 10 de l'ordre du jour, a confirmé six règlements de circulation d'urgence du collège échevinal, datés du 09 février 2023 numéro 3, datés du 22 février 2023 numéro 6, datés du 1<sup>er</sup> mars 2023 numéro 1, datés du 08 mars 2023 numéro 1 et numéro 2, datés du 15 mars 2023 numéro 3.*

*Ladite délibération a été approuvée par le Ministre de la Mobilité et des Travaux publics en date du 30 mars 2023 et par la Ministre de l'Intérieur le 03 avril 2023, référence 322/23/CR.*

*Le texte de cette délibération est à la disposition du public, à la maison communale où il peut être pris copie sans déplacement.*

### RÉSEAU DE DISTRIBUTION D'EAU POTABLE

*Il est porté à la connaissance du public que le conseil communal, par sa délibération du 17/03/2023, n°5, a arrêté la modification du règlement-taxe communal-sur le matériel pour l'entretien du réseau de distribution d'eau potable. Ledit règlement a été approuvé par la Ministre de l'Intérieur en date du 21/04/2023, référence 842xef9d8.*

*Le texte du règlement est à la disposition du public à la maison communale à Kehlen où il peut en être pris copie sans déplacement, ainsi que sur le site internet communal dans la rubrique « Médiathèque ».*

### RÈGLEMENT-TAXE COMMUNAL EN MATIÈRE DE GESTION DES DÉCHETS

*Il est porté à la connaissance du public que le conseil communal, par sa délibération du 17/03/2023, n°4, a approuvé la modification du règlement-taxe communal en matière de gestion des déchets. Ledit règlement a été approuvé par la Ministre de l'Intérieur en date du 28/04/2023, référence 843x09790.*

*Le texte du règlement est à la disposition du public à la maison communale à Kehlen où il peut en être pris copie sans déplacement, ainsi que sur le site internet communal dans la rubrique « Médiathèque ».*

# RÉTROSPECTIVE

## GROUSS BOTZ AN DER GEMENG KIELEN

25. MÄERZ 2023

Fotoen Max Staus; Country Tramps Keispelt

Déi ganz Gemeng Kielen huet sech och dëst Joer erëm zesummege DOE fir op ville Plazzen d'Natur erëm e bëssi méi propper ze kréien.

Kee Wonner datt, bei deenen iwwer 1.000 Tonnen Dreck, déi all Joers zu Létzebuerg illegal laanscht d'Stroossen an de Weeër an der Natur entsuerget ginn, déi vill Hänn erëm vill ze dinn haten.

E grousse Merci un all d'Kommissiounen, d'Veräiner an d'Privatleit déi am Asaz waren.



# VERNISSAGE DE L'EXPOSITION DE L'ARTISTE RITA GIERENS

01 AVRIL 2023

Photos Christiane Harpes

Rita Gierens, artiste luxembourgeoise, a exposé ses peintures, dessins et sculptures récents à la « Galerie bei der Kierch » à Kehlen. L'artiste maîtrise parfaitement son métier, en l'utilisant pour donner de l'expression et de la cohérence à des réalisations originales et personnelles.



L'exposition de Rita GIERENS a remporté un franc succès auprès du public

# AUSSTELLUNG JEAN PETERS AM NOUSPELTER AULEBÄCKERMUSÉE

04. ABRËLL 2023

Foto Max Staus Text Ed Kandel

Besonnesch stoltz sinn d'Frënn vum Musée, dass si d'Produktioun vun de Péckvillercher vum Jean Peters aus dem Reckendall weise kennen. De Jean Peters huet et fäerdeg bruecht fir d'Péckvillerchersproduktioun, déi seit 1914 an de Vergiess gerode war, erëm nei ze beliewen. Vun 1931 un konnt een erëm Létzebuerger Péckvillercher kafen, déi zwar aus dem Reckendaller Atelier op d'Emaische geflu sinn, hire Guckucksruf war awer dee selwechte wéi dee vun hiren Nouspelter Virfaren.

Haut kann de Visiteur am Aulebäckermusée all Modeller a Formen vum Jean Peters senge Vil- lercher bewonneren. Vun 1957 bis 1980 huet de Jean Peters och d'Villercher an aner Äerdwuere fir d'Nouspelter Emaische geliwwert.

No dem Jean Peters sengem Doud war d'Famill esou léif fir eisem Musée all Maschinnen an Apparater an Dokumenter aus dem Atelier Peters ze schenken.

Mir soen hinnen dofir e ganz grousse Merci. Den Ament weise mir am Musée och eng fotografesch Retrospektiv iwwert den Atelier an d'Produktioun aus dem Reckendall a mir erënneren domat un den 120. Gebuertsdag vum Här Peters.



# VERNISSAGE DE L'EXPOSITION « L'ECURIE DE MARCELO » À LA GALERIE BEI DER KIERCH À KEHLEN

**20 AVRIL 2023**

Photos Willy A. Suys

*Stef avait invité à la présentation de ces nouveaux poulains.*

*« Ils sont réels, ils sont vivants, ils ont un nom et un arbre généalogique et ils auront des poulains un jour. »*

*En voici quelques impressions.*



Nathalie HEINTZ, Romain KOCKELMANN, Marc BISSEN, Stef, Natacha KOCH (d.g.à.d.)

# VEREEDEGUNG VUM HÄR SVEN FANDEL / ASSERMENTATION DE MONSIEUR SVEN FANDEL

**26. ABRËLL 2023**

Fotoen Christiane Harpes

De 26. Abrëll 2023 ass den Här Sven Fandel als Fonctionnaire fir de Besoin vum Service Technique vum Här Buergermeeschter Félix Eischen vereedegt ginn.

*Monsieur Sven Fandel, entré en service en tant que fonctionnaire pour les besoins du Service Technique de la Commune de Kehlen, a été assermenté le 26 avril 2023 par Monsieur le bourgmestre Félix Eischen.*



# UM OUSCHTERWEEKEND WAR ZU NOUSPELT ENG MÉI LASS!

08. - 10. ABRËLL 2023

Fotoen Christiane Harpes

Um Programm stoung Samschdes, Bal mat de „PROVIDERS“ a Sonndes, Party mat „THE NOISEMAKERS“.

Ouschterméinden, den 10. Abrëll huet déi traditionell Emaischen, mam Verkaf vun de Péckvillercher a nach ganz vill aner Äerdwueren, stattfonnt. De ganzen Dag iwwer war fir Iessen a Gedrénk, Concerten, Animatioun fir Grouss a Kleng an nach villes méi gesuergt.



# SCHECKIWWERREECHUNG VUN DER JUGENDKOMMISSIOUN VU KIELEN

## 17. ABRËLL 2023

Foto Gemeng Kielen Text Jugendkommissiouen Kielen

De 17. Abrëll konnt d'Jugendkommissiouen Kielen, no enger klenger Presentatioun vum Pit Van Rijswyck sengem Projet, an der Presenz vum Schäfferot, e flotte Scheck vu ronn 6000€ un d'Fondation Cancer iwwerreechen.

Dës Sue sinn am Kader vum 20. Floumaart fir Kannersaachen zesumme komm a mir si stolz de Pit, an domat och d'Kribsfuerschung, mat eisem Don ze énnerstëtzen.

Mir soen eise Memberen, der Gemeng Kielen an och eisen treie Clienten heifir e grousse Merci.



Dësen Don wäert derzou bäidroen,  
fir d'Missioune vun der Fondation Cancer  
weiderhin ze realiséieren: Informéieren,  
hëllefén an d'Fuerschung énnerstëtzen

# FAIRTRADE BREAKFAST OP DER GEMENG KIELEN

## 28. ABRËLL 2023

Fotoen Gemeng Kielen

De Schäffen- a Gemengerot an eis Gemeng Kielen énnerstëtzte de fairen Handel an ass erëm säit Mäerz 2023 eng re-zertifiéiert Fairtrade Gemeng.

Fairtrade garantéiert net némmen e gerechte Präis fir d'Produzenten an Afrika, Asien a Latäinamerika, mee Fairtrade ass e globale System deen d'Kooperative stärkt fir sech um Weltmaart duerchesetzen. Maacht och Dir mat andeems Dir Fairtrade Produkter wielt am Alldag.



Als zertifiéiert Fairtrade Gemeng, geet d'Gemeng Kielen weider de Wee fir de fairen Handel z'énnertëtzen

# SPORTLERÉIERUNG

## 20. ABRËLL 2023

Fotoen Max Staus

Den 20. Abrëll 2023 hat d'Sportskommissioun d'Geleeënheet fir 145 erfollegräich Sportler an de Musekssall anzelueden.

D'Madamm Natacha Koch, Presidentin vun der Sportskommissioun, huet an hirer Ried d'Invitée begréisst an de Sportler fir hir aussergewéinlech Leeschunge während de Saisonen 2019-2020, 2020-2021 an 2021-2022 gratuléiert.

De Buergermeeschter Félix Eischen souwéi de Schäffen- a Gemengerot schléissen sech de Gléckwönsch vum Natacha Koch un. Nieft dem Diplom kruten d'Sportler dëst Joer e flott Bueddach geschenkt.

Fir hir speziell Leeschungen am Cyclissem kruten d'Nina Berton, den Noa Berton an de Michel Ries jeweils mat engem Bong gratuléiert.

Eng ganz flott a besonnesch Éierung krut de Ronny Koch fir de Benevolat am Comité vum Dëschtennis Nouspelt. En Diplom begleet vun zwee gliesene Péckvillercher. Dës Péckvillercher goufen am Glasbléiseratelier vum Pascale Seil krééiert.

Uschléissend huet d'Gemeng all d'Invitéen op e Patt invitéiert.



## HOMMAGE AUX SPORTIVES ET AUX SPORTIFS MÉRITANT(E)S

### 20 AVRIL 2023

*Le 20 avril 2023, la Commission des sports et des loisirs avait invité 145 sportives et sportifs méritant(e)s pour une réception au « Musekssall » à Kehlen.*

*Pour cette occasion, Madame Natacha Koch, présidente de la Commission des sports et des loisirs, a félicité les invités pour leur réussite lors des saisons sportives 2019-2020, 2020-2021 an 2021-2022.*

*Le bourgmestre Félix Eischen, les échevins ainsi que les conseillers communaux présents, s'associaient aux félicitations de Natacha Koch. Chaque lauréat a reçu un diplôme ainsi qu'un cadeau. Cette année, il s'agissait d'un drap de bain.*

*Pour leurs performances remarquables en cyclisme, Nina Berton, Noa Berton et Michel Ries ont été félicités avec un chèque-cadeau chacun.*

*Ronny Koch a reçu une distinction spéciale pour son travail en tant que bénévole au sein du comité de tennis de table de Nospelt. Un diplôme accompagné de deux « Péckvillercher », créés par l'atelier de soufflage de verre de Pascale Seil.*

*Pour clôturer la soirée, un vin d'honneur a été offert par la Commune.*

Folgend Sportler(inne) goufe geéiert: / Les sportifs et sportives méritant(e)s suivant(e)s ont été honoré(e)s:

## Fussball / Football

### Spillerinne vum F.C. Kielen / Joueuses du F.C. Kielen

Elisabet ARNASON, Carolina BARBOSA DE SOUSA, Lana BEFFORT, Julie DA SILVA KERGER, Chloé DI MILLO, Léonie Vanessa DILSCHNEIDER, Salma Anas DYAB, Leana FREITAS DUARTE, Emilie Claire GEORGES, Laure GUILLAUME, Lorie HARTERT, Hanna HASANOVIC, Brina JAKSE, Louann JEBLICK, Lara KINSCH, Lily KINSCH, Victoria LECHEVA, Hanna MAMUTI, Caroline MICHELIS, Maeva MORAIS SILVA, Federica MORVILLI, Marie Lili OLINGER, Alissia OLIVEIRA PERALTA, Ayleen PAQUET GAVIN, Sheyna PEREIRA, Emmy PHILLIPS, Gwaelle REINERTZ, Joana RIBEIRO FERNANDES, Lena RODRIGUEZ HOTSCHNIG, Lena SCHIRTZ, Enya SCHWIRTZ, Marit SCHWIRTZ, Milla SCZTANTICS, Emily SOUSA RODRIGUES, Erika SOUSA RODRIGUES, Emma SOUSA RODRIGUES, Hannah-Sophie TURPEL-MEIS, Victoria ULDALL, Mélie VOSS, Joy WEBER, Shana WEBER NIGRA

### Spiller vum F.C. Kielen / Joueurs du F.C. Kielen

Rafel ALVES DINIS, Daniel BAHREHVAR, David BAUMGARTNER, Tom BAUMGARTNER, Yassin Ahmad BIVER, Nick BONIFAS, Kris BUTTEL, Morgan Gianvito CARULLI, Victor COLON MARTINEZ, Christian DA COSTA PEREIRA, Oscar D'ALAYER, Ben DEGRAUX, DILSCHNEIDER Louis, Edouard DUARTE, Miguel EBRAHIMI, Miguel Pit ECKER LEMMER, Edgar FERNANDES FREITAS, Idney FERNANDES TORRAO, Pedro FERREIRA MIRANDA, Hugo FRONTIGNY, Antoine GEORGES, Mohammed Yousuf HAIDARI, Louis HARTERT, Louis Gilles HILBERT, Ehan Gimpy HILGERT, Maurice Charles HOFFMANN, Sam HOFFSTETTER, Sajjad HOSSEINPOOR, Pol HOTSCHNIG, Aleksander IBRO, Colin KIRSCH, Cédric KOCH, Stéphane KOCH, Ludovic LECLERCQ, Patrick Michel LUSANGA, James LYON Ruben, Wynn Pascal MASSON, Daniel MATIAS TRIGO, Kyano MELONE, Patrick MENDES MOREIRA, Gabriel MORAIS LIMA TRINDADE, Dzenan NUKIC, Ciaran Fionn O'BRIEN, Stepan OKHLOBYSTIN, Vasily OKHLOBYSTIN, Luca OLIVEIRA GOMES, Atulya PATTABIRAMAN, Piero PONTONI, Louis PÜTZ, Dino RASITI, Louis RECKINGER, Mike RECKINGER, Jacques ROBINSON, Max SCHIRTZ, Nicolas SCHWEITZER, Eliot SILVA COELHO, Teo STUTZ-SBARBATI, Lajos SZTANTICS, Chris TABONE, Gabriel THIAM, Afonso VICENTE DE ALBUQUERQUE FRANC BASTOS, Nick WEBER, Michel Duncan ZEYEN

### Jugendtrainer vum F.C. Kielen / Entraineurs des jeunes du F.C. Kielen

Matthew DE CAE, Patrizio DI MOLA, Mauro FERNANDES CABRAL, Diego FERNANDES FREITAS, José LOUREIRO FERREIRA, Joaquim PEREIRA, Joé SCHROEDER, Romain SCHWIRTZ, Joao TRIGO, Joël WEBER

### Jugendcoordonateur vum F.C. Kielen / Coordinateur des jeunes du F.C. Kielen

Luc BIVER

## Fiederball / Badminton

Jérôme PAUQUET

## Karate / Karaté

Maelys ROSA, Océane ROSA

## Karting

Pit LIMPACH

## Konschtturnen / Gymnastique artistique

Marlie STYR, Lya TOND'T

## Turnen / Gymnastique

Yann MOLITOR

## Schwammen / Natation

Fynn KUNEN, Greta KUNEN

## Keelen / Quilles

Christiane HUBERTY

## Dëschtennis / Tennis de table

Ronny KOCH - Dirigeant méritant, Marc BASTIAN, Lex BODSON, Pit BODSON, Daniel CAMMAROTA, Andrea CORTINOVIS, Miguel ECKER, Edgar FERNANDES, Lenny HENDRIKS, David HERTZ, Stéphane KOCH, Alexander MARCUS, Araceli PEDROGOSA, Gabriel ROELS, Maximilian SCIERRAS, Alexander THEOTOKIS, Nathan THIELTGEN

## Cyclissem / Cyclisme

Nina BERTON, Noa BERTON, Michel RIES



Noa BERTON, Cyclissem



Ronny KOCH, Dëschtennis



Joël WEBER, Fussball

**Aussergewéinlech Leeschtungen /  
Prestations remarquables:**

## Cyclissem / Cyclisme

Nina BERTON, Noa BERTON,  
Michel RIES

## Dëschtennis säit 1988 / Tennis de table depuis 1988

Ronny KOCH (Dirigeant méritant)

# FLOUMAART FIR KANNERSAACHEN

## 28.-29. ABRËLL 2023

Fotoen Max Staus Text Jugendkommissioune Kielen

Den 28. an 29. Abrëll 2023 huet d'Jugendkommissioune vu Kielen den 21. Floumaart fir Kannersaachen organiséiert. Mat iwwer 4.000 verkaaften Artikele war dës Editioun e vollen Erfolleg.

Mir sinn houfreg och dës Kéier nees e flotten Don, dee vum Erléis kënnt, un eng karitativ Associatioun ze spenden.

E grousse Merci un eis Clienten, Vendeuren an u jiddereen dee matgehollef huet.

Mir freeën eis op déi nächst Editioun.



## AKERWËLLKRAIDER AN DER GEMENG KIELEN

### 04. MEE 2023

Foto SICONA

An der Gemeng Kielen gëtt sät 2022 vun der wëssenschaftlecher Equipe vum SICONA mat der finanzieller Ënnerstëtzung vum Ministère de l'Environnement, du Climat et du Développement durable kartéiert.

Schonn eleng am éischte Joer goufen op 69 Stécker 12 bedroten Aarte vu Wëllkraider fonnt. Nieft dem Aarteschutz bréngt dëst och erëm méi Faarf an eis Landschaft— sou wéi fréier, wou ee blo a rout Akere mat der Kar- a Feierblumm vu Wäitem liichte gesinn huet.



Beatrice BIRO & Dr Simone SCHNEIDER (wëssenschaftlechen Departement SICONA), Gaston BRAUN & Patrick THILL (Delegéiert SICONA Süd-Westen), Romain KOCKELMANN (2te Schäfflen Gemeng Kielen), Félix EISCHEN (Buergermeeschter Gemeng Kielen), Alain BIVER (Bauer von Nouspelt)

## FLOTT BRODERIË FIR E GUDDEN ZWECK

### 09. MEE 2023

Foto & Text Club Senior Kielen

Den Handarbechtstreff vum Club Senior vu Kielen huet op Invitatioun vun der „Commission Consultative d’Intégration“ vun der Gemeng Bartreng um Multiculti matgemaach.

An enger flotter Ambiance sinn afghanesch Broderien an Handarbechte vu verschiddene Memberen ugebuede ginn.

Een Deel vum Erléis ass fir de Stéckprojet fir afghanesch Fraen an hir Famillje bestëmmpt, deen aneren Deel geet un „Médecins sans frontières“ fir déi Beträffe vum Äerdbiewen an der Tierkei an a Syrien.



Den Handarbechtstreff vum Club Senior vu Kielen: Milly FRIEDERES, Lotty MASSELTÉ, Gilberte LORANG, Josée SCHELLER an Simone FINCK (v.l.n.r.)

# STRAUSSFEIER VUM NEIE SCHOULGEBAI ZU ELMEN

## 10. MEE 2023

Fotoen Marc Maas

An der Presenz vun de Ministere Claude Meisch an Henri Kox huet de Buergermeeschter Félix Eischen, zesumme mat de Schäffen a Conseillieren, dem Direkter vun der SNHBM a ville Leit, d'Straussfeier vum neie Schoulgebai zu Elmen gefeiert.

D'Eltere freeën sech elo schonns drop, wann hir Kanner vun de Cyclen 1-4 fir d'Rentrée 24/25 an e fuschneit Gebai kënnéen goen. Mat 23 Klassesäll verdeelt op 4 Stäck, engem Theatersall, engem Motoriksall a mat enger eegener Maison Relais fir bis zu 400 Kanner, mat Kichen a Kantin, wäerten d'Kanner zu Elmen modern, ekologesch an nohalteg Raimlechkeete fannen, wou d'Léieren nach vill méi Spaass wäert maachen.



Claude MEISCH, Henri KOX, Félix EISCHEN



# FÊTE DU BOUQUET NOUVELLE ÉCOLE À ELMEN

## 10 MAI 2023

*En présence des ministres Claude Meisch et Henri Kox, ensemble avec le collège échevinal, des conseillers communaux, du directeur de la SNHBM et de nombreux invités, le bourgmestre Félix Eischen a célébré la traditionnelle fête du bouquet du nouveau bâtiment scolaire à Elmen.*

*Les parents se réjouissent déjà que les enfants des cycles 1 à 4 puissent bénéficier, dès l'année scolaire 24/25, des locaux modernes, écologiques et répondant aux critères durables.*

*Le nouveau complexe scolaire offre 23 salles de classe sur 4 étages, une salle de théâtre, une salle de motricité et sa propre maison relais, maison relais, équipée d'une cuisine et d'une cantine moderne, qui peut accueillir jusqu'à 400 enfants.*

*L'apprentissage deviendra alors encore plus stimulant !*



Guy KOHNEN, Guy BREDEN, Claudine MEYER, Patrick KRECKÉ, Larry BONIFAS, Natacha KOCH



Guy ENTRINGER



Claude MEISCH



Henri KOX

# VËLOSTOUR DUERCH D'GEMENG KIELEN

13. MEE 2023

Fotoen Max Staus

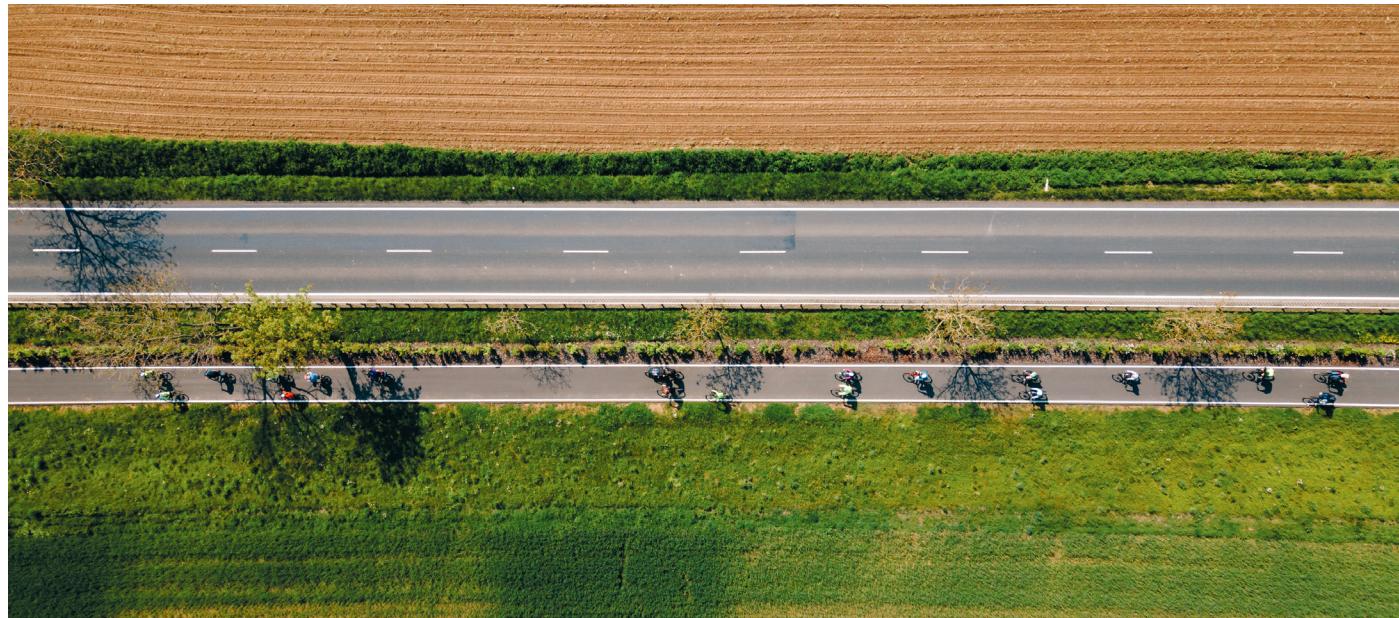
D'Kommissioun fir Ëmwelt, Verkéier a Mobilité douce, ënnert der Presidency vum Nathalie Heintz, an an Zesummenarbecht mat der Sportskommissioun, hat den 13. Mee op déi 2. Editioun vum Vëlostour duerch d'Gemeng agelueden.

Eng sëlleg Leit waren där Invitation nokomm, fir déi 22 Kilometer laang Streck duerch eis schéi Gemeng ze fueren. No dem flotte Parcours gouf et e Pättchen an eppes Leckeres vum Grill.

Mir hoffen Dir hat Freed um Vëlo a wiere frau Iech d'nächst Joer rëm begréisseen ze dierfen.



Nathalie HEINTZ, Paul MARTIN



# FAMILLE RALLYE ZU KEEPELT

14. MEE 2023

Fotoen Max Staus

D'Familljen- a Chancëglächheetskommissiou hat e Sonnden, de 14. Mee op hiren zweete Famillje Rallye agelueden.

Op deene verschiddene Statiounen, mat flotte Spiller wéi zum Beispill beim CGDIS Kielen an de Cycles Comiques vun Ollem, dem „Grénge Vélo“ oder och nach beim „Kou sträichen“, konnte Jonk an Al net némmen hir Geschécklechkeet énner Beweis stellen, mee och beim Froebou déi gro Zellen trainéieren.

Zum Ofschloss huet d'Kommissiou jidderengem eng Spaghetti offréiert.

Hei e puer flott Andréck.



Claudine MEYER



Kevin URBING



Spill, Spaass a flott Touren duerch de Béisch stoungen beim zweete Familljen Rallye zu Keespelet um Programm

# DE SCHÜLERCOMITÉ OP VISITT AN DER GEMENG

17. MEE 2023

Fotoen Gemeng Kielen

Ewéi all Schouljoer, huet de Schäfferot de Schoulcomité vun der Primärschoul Kielen an der Gemeng begréisst.

De Comité, deen aus 13 Schüler aus de Cyclen 3 a 4 besteet, hat och dës Kéier erëm vill Froe virbereet, déi si zesummen an hire respektive Klassen diskutéiert hunn.

Ënnert anerem wollten se wëssen, wéini d'Schoul zu Elmen fäerdegt ass, wei eng Cyclen direkt op Elmen ginn a wat da mat hirer aler Schoul zu Kielen geschitt.

Dann hunn se gefrot fir zousätzlech Bänken an hire Schoulhaff an op d'Spadséierweeër ze kréien, wat de Schäfferot eng gutt Iddi fonnt huet.

A firwat huet Kielen keng Piscine? Och dorobber huet de Schäfferot dem Comité déi néideg Erklärunge ginn.

Éiert se dunn erëm zeréck an d'Schoul gaange sinn, hunn si sech d'Pizza gutt schmaache gelooss.

Mir soen alle Klassen e grousse Merci fir hir super Präparatioun an déi gutt Virschléi an Iddien, déi se op den Dësch geluecht hunn.

D'Gemeng wäert se all ënnert d'Lupp huelen.



Am grousse Sëtzungssall an der Gemeng konnt de Schülercomité dem Schäfferot all déi Froe stellen, déi si am Virfeld an hire Klasseréit opgestallt haten

# RÉUNION D'INFORMATION CONCERNANT LA MODIFICATION PONCTUELLE DU PAP GÉNÉRAL CONCERNANT LE « PAP - NQ BEICHEL - PHASE 1 » À KEHLEN ET LE « PAP NQ IWWERT DER KRÄIZHIEL » À NOSPELT

15. MAI 2023

Photo Marc Maas

*La modification du Plan d'aménagement général (PAG) : « PAP NQ Beichel - Phase 1 » à Kehlen et « PAP NQ Iwwert der Kräizhiel » à Nospelt, ainsi que la modification du Plan d'aménagement général (PAG) : « rue de Keispelt – annexe Mairie » ont été saisies le 28 avril 2023 par le conseil communal et les procédures ont été entamées. Tel que prévu par la loi, les deux modifications du PAG ont été publiées dans 4 quotidiens. Elles sont déposées pendant trente jours à la maison communale et sur le site internet de la commune où le public peut en prendre connaissance. La présentation publique afférente a eu lieu le 15 mai 2023 en présence du collège échevinal et du Service Technique de la Commune de Kehlen dans la salle des fêtes « Musekssall » à Kehlen.*



Stéphanie ANSAY, Marc SILVERIO du Service Technique de la Commune de Kehlen

# NEIEN AVENANT ZUM BESTOENDE KOLLEKTIVVERTRAG FIR D'KIELENER GEMENGENAARBECHTER

17. MEE 2023

Foto Gemeng Kielen

De Schäfferot huet zesumme mat der Personaldelegatioun vun den Aarbechter, an de Vertrieder vun OGBL an LCGB, en Avenant zum Aarbechter-Kollektivvertrag vun der Gemeng Kielen énnerschriwwen.

Sou ass énner anerem festgehale ginn, dass d'Personal vum Regiebetrib am Summer, a falls de Gesondheetsministère eng Temperatur- oder Ozonwarnung eraus gëtt, hire Service moies éischter kënnen ufänken.

Wat d'Permanencë betrëfft, sou ass de Primmesystem der Realitéit um Terrain ugepasst ginn, an et ass nach emol drop higewise ginn, wéi déi gesetzlech festgehalen Aarbechtszäiten definéiert sinn.

Alles an allem droen déi Mesuren dozou bái, dass d'Aarbechtskonditiounen méi sécher ginn, an d'Aarbechter vun der Gemeng Kielen op weiderhi gutt Aarbechtsbedingungen zeréckgräife kënnen.



Allgemengen Accord mat de Gewerkschaften (v.l.n.r): Félix EISCHEN (Buergermeeschter), Marc BISSEN (éische Schäffchen), Christian SIKORSKY (OGBL), Carlo WAGENER (LCGB), Michel WIRTZ (Personaldelegatioun), Romain KOCKELMANN (zweete Schäffchen), Michel SCHMIT (Personaldelegatioun)

# SOIRÉE NOUVEAUX RÉSIDENTS

25. MEE 2023

Fotoen Willy A. Suys

Donneschdes, de 25. Mee 2023, huet d'Integratiounskommissioun, zesumme mat der Gemeng Kielen a mat der Ënnerstëtzung vum Ministère de la Famille, de l'Integration et de la Grande Région, eng Soirée fir hir nei Bierger organiséiert.

Den Owend huet ugefaange mat Kanneraktivitéiten an Ateliere fir grouss a kleng, iwwert d'Thema „Integratioun an der Gemeng an zu Lëtzebuerg“, proposéiert vun der Equipe vun ArtSquare Lab fir de Projet PAN „Wëllkomm“, dee vum Minstère fir d'Gemengen an d'Liewe geruff gouf.

Am Laf vum Owend goufen och Visitten am Mini-Bus, mam Här Buergermeeschter, de Schäffen an och de Membere vum Gemengerot, sou wéi vun der Integratiounskommissioun, vun den Haaptgebaier vun der Gemeng gemaach.

D'Soirée gouf mat engem Éierewäin ofgeschloss an déi verschidde Veräiner aus der Gemeng hunn sech virgestallt.

*Le jeudi, 25 mai 2023, la Commission de l'intégration, en collaboration avec la commune de Kehlen et avec le soutien du Ministère de la Famille, de l'Intégration et de la Grande Région, avait invité les nouveaux résidents à une soirée afin de leur souhaiter la bienvenue dans notre commune.*

*La soirée a débuté avec des activités pour enfants et des ateliers pour tous sur le thème de « l'intégration dans la commune et au Luxembourg », proposés par l'équipe de la société ArtSquare Lab, en intégrant le Projet PAN « Wëllkomm » promu par le Ministère de l'Intérieur pour les communes.*

*Au cours de la soirée le bourgmestre, les échevins et les membres du conseil communal, ainsi que de la commission de l'intégration, avaient convié à des visites en mini-bus des principaux bâtiments de la commune.*

*La soirée se poursuivait avec un vin d'amitié lors duquel les différentes associations de la commune ont eu l'occasion de se présenter.*



Musek Keespelt-Meespelt



Romain KOCKELMANN (Schäffen), Félix EISCHEN (Buergermeeschter)



D'Familien di present waren, hunn den Austausch appréciéiert



ArtSquareLab

# NUMÉROS UTILES

Administration communale de Kehlen T. 30 91 91 - 1

15, rue de Mamer  
L-8280 Kehlen

T. 30 91 91-1  
F. 30 91 91-200

e-mail : commune@kehlen.lu  
www.kehlen.lu

## HEURES D'OUVERTURE

*du lundi au vendredi :*  
**07h00 - 11h30 et de**  
**13h30 - 16h00**

## CIS

**Centre d'incendie et de secours Kehlen**

**49771 - 3400**  
59, rue d'Olm  
L-8281 Kehlen

Appelez le **112** pour les interventions urgentes tels que le secours aux personnes blessées et malades, les incendies, les inondations, les intoxications, des pollution, des dégâts.

## BIERGERZENTER

POPULATION@KEHLEN.LU

### Coordination du « Biergerzenter » - état civil - indigénat - gestion des cimetières

Joël Kieffer, préposé .....	joel.kieffer@kehlen.lu .....	30 91 91 - 203
-----------------------------	------------------------------	----------------

### Réception - commandes et changements de poubelle

Lisa Martins Amaral .....	lisa.amaral@kehlen.lu .....	30 91 91 - 299
---------------------------	-----------------------------	----------------

### Accueil - changements d'adresse - délivrance de certificats et formulaires - cartes d'identité, passeports - chèques-services - gestion des chiens

Marcy Biver .....	marcy.biver@kehlen.lu .....	30 91 91 - 202
Laurent Coos .....	laurent.coos@kehlen.lu .....	30 91 91 - 204
Isabelle Lanners .....	isabelle.lanners@kehlen.lu .....	30 91 91 - 201
Gestion des chiens .....	chien@kehlen.lu .....	

## SECRÉTARIAT COMMUNAL

### Coordination administrative - relations avec le bourgmestre, collège échevinal et conseil communal

Marco Haas, secrétaire .....	marco.haas@kehlen.lu .....	30 91 91 - 405
Caroline Gräff .....	caroline.graeff@kehlen.lu .....	30 91 91 - 403
Sandra Paletta .....	sandra.paletta@kehlen.lu .....	30 91 91 - 406
Caroline Pellizzaro .....	caroline.pellizzaro@kehlen.lu .....	30 91 91 - 404

### Relations publiques et Communication

Jean-Marc Derigat .....	jean-marc.derigat@kehlen.lu .....	30 91 91 - 409
Pascale Emeringer .....	communication@kehlen.lu .....	30 91 91 - 411
Coordination Buet .....	buet@kehlen.lu .....	
Coordination Agenda .....	agenda@kehlen.lu .....	

### Service culturel et sport

Monia Thillmany-Konz .....	service.culturel@kehlen.lu .....	30 91 91 - 413
Davina Schol .....	service.culturel@kehlen.lu .....	30 91 91 - 412

## ÉCOLES | MAISON RELAIS | CRÈCHE & HALL SPORTIF

### www.schoul-kielen.lu

École centrale - Zentralschoul - 2, rue de Nospelt, Kehlen ..	loge.ecole@kehlen.lu .....	30 82 92
École préscolaire - Spillschoul - 1, rue de Kopstal, Kehlen .....		30 01 05 - 1
Précoce - 12A, bvd Robert Schumann, Olm .....	precoce.olm@gmail.com .....	30 03 99
Maison relais - rue de la Libération, Kehlen .....	sea.mr@kehlen.lu .....	30 82 92 - 400
Crèche - 13, rue de Meispelt, Keispelt .....	sea.creche@kehlen.lu .....	30 91 99
Hall sportif - rue de la Libération, Kehlen .....	hall.sportif@kehlen.lu .....	30 59 50

### Enseignement fondamental

Steve Brück, préposé .....	steve.bruck@kehlen.lu .....	30 91 91 - 207
Joé Schroeder .....	joe.schroeder@kehlen.lu .....	30 91 91 - 206

### École de musique

Christian Meißner .....	christian.meissner@ugda.lu .....	
-------------------------	----------------------------------	--

## RECETTE COMMUNALE

### Comptabilité communale - gestion clients et fournisseurs - gestion de la facturation comm. - recouvrement des créances - impôt foncier

Serge Harles, receveur .....	serge.harles@kehlen.lu .....	30 91 91 - 301
Sylvie Mota .....	sylvie.mota@kehlen.lu .....	30 91 91 - 302

## FINANCES COMMUNALES | PERSONNEL

### Budget - comptabilité administrative - établissement factures taxes communales - subsides et primes - ressources humaines

Mike Back, préposé .....	mike.back@kehlen.lu .....	30 91 91 - 321
Paul Siebenaller .....	paul.siebenaller@kehlen.lu .....	30 91 91 - 303
Nadine Hilgert .....	nadine.hilgert@kehlen.lu .....	30 91 91 - 304

### Ressources humaines

Sandra Arend .....	sandraarend@kehlen.lu .....	30 91 91 - 305
Paul Siebenaller .....	paul.siebenaller@kehlen.lu .....	30 91 91 - 303
.....	rh@kehlen.lu	

## SERVICE TECHNIQUE | GÉNIE CIVIL ET INDUSTRIEL | BÂTISSES / URBANISME

### Ingénieur-technicien

Marc Silverio, préposé .....	marc.silverio@kehlen.lu .....	30 91 91 - 502
------------------------------	-------------------------------	----------------

## SERVICE TECHNIQUE | BÂTISSES / URBANISME

### Secrétariat

Nathalie Reinertz .....	nathalie.reinertz@kehlen.lu .....	30 91 91 - 508
-------------------------	-----------------------------------	----------------

### Technicien

Max Berens .....	max.berens@kehlen.lu .....	30 91 91 - 510
------------------	----------------------------	----------------

### Délégué à la sécurité

Sven Fandel .....	sven.fandel@kehlen.lu .....	30 91 91 - 503
-------------------	-----------------------------	----------------

### Urbaniste - Conseiller Logement

Stéphanie Ansay .....	stephanie.ansay@kehlen.lu .....	30 91 91 - 513
-----------------------	---------------------------------	----------------

### Télécommunications

Fabio Sousa .....	fabio.sousa@kehlen.lu .....	30 91 91 - 507
Marc Georges .....	marc.georges@kehlen.lu .....	30 91 91 - 514

## SERVICE TECHNIQUE | GÉNIE CIVIL ET INDUSTRIEL

### Secrétariat

Cécile Daems-Achten .....	cecile.achten@kehlen.lu .....	30 91 91 - 504
Chantal Brever .....	chantal.brever@kehlen.lu .....	30 91 91 - 505

### Ingénieur-technicien

Daniel Muno .....	dan.muno@kehlen.lu .....	30 91 91 - 501
-------------------	--------------------------	----------------

### Contrôle chantiers

Firmino Da Silva .....	firmino.dasilva@kehlen.lu .....	30 91 91 - 506
------------------------	---------------------------------	----------------

### Agent municipal - Garde champêtre

Patrick Nothum .....	patrick.nothum@kehlen.lu .....	30 91 91 - 509
----------------------	--------------------------------	----------------

### Service des Eaux

Claude Grüneisen .....	claude.grueneisen@kehlen.lu .....	30 91 91 - 511
Lecture compteurs d'eau .....	waasser@kehlen.lu	

## PERMANENCES

*En dehors des heures de bureau, pendant les « week-ends » et jours fériés*

**Service de régie**  
621 33 90 21

**État civil / décès**  
621 33 90 79

**Service des Eaux**  
621 33 90 20

## SERVICE DE RÉGIE

**Luc Chorosz, chef d'équipe**  
regie@kehlen.lu  
30 91 91-512 / 621 33 90 11

## OFFICE SOCIAL

18, rue des Maximins  
L-8247 Mamer  
(ancien presbytère)  
Permanence à Kehlen  
(mairie)  
Chaque 2<sup>e</sup> mercredi  
sur rendez-vous  
**Alona Overchuk,**  
assistante sociale  
alona.overchuk@oscmmamer.lu  
26 11 37-27 / 621 267 162

## JUKI & CLUB SENIOR

**JUKI | Jugendhaus Kielen**  
26 10 23 88 / 621 247 335

**JUKI | Jugendhaus Ollem**  
621 247 424

**Club Senior Kielen**  
26 10 36 60

# SERVICES DE SANTÉ

## Kinésithérapie

Centre de kinésithérapie	33 87 88
Marianne Kieffer-Schintgen   Vinciane Bernard-Marenne   Xavier Boudler   Catherine Dawagne   Vicky Frank   Julie Mangen   Jennifer Moffatt   Hélène Pirenne   Bettina Pratt   Claire Soetens	
2a, rue de Nospelt   L-8283 Kehlen	
Fernande Holtzem	691 61 46 72
3, rue de Nospelt   L-8283 Kehlen	
Centre de kinésithérapie	26 30 23 89
Isabelle Biver   Anne Bouschet   Michel Sousa   David Schinasi	
4a, Grand-Rue   L-8391 Nospelt	
Marie Thérèse Decker	54 30 69
23, rue de Capellen   L-8393 Olm	

## Médecine Dentaire

Centre Médico Dentaire Kehlen	26 10 28 10
Dr. Mélanie Bodarwé   Dr. Nicolas Château   Dr. Guillaume Perrier   Dr. Jules Harles	
2a, rue de Nospelt   L-8283 Kehlen	

## Médecine Générale

Dr. Doru Burlacu	621 414 741
33, rue de Kehlen   L-8295 Keispelt	
Dr. Manette Ewert	27 39 09 22
Dr. Vincent Meyers	27 39 09 21
2a, rue de Nospelt   L-8283 Kehlen	
Dr. Maryam Ziai	26 10 26 47
22, rue de Kopstal   L-8284 Kehlen	

## Pédicure médicale

Institut de Beauté Alexa Ballmann	26 30 21 17
13, rue de Kehlen   L-8295 Keispelt	
Institut DeLuxe (2 <sup>e</sup> étage)	621 763 749
8, rue de Mamer   L-8280 Kehlen	
Institut de Beauté - La Maison de la Beauté	30 81 39
14, boulevard Robert Schuman   L-8340 Olm	
Institut Artisane de Beauté	
Gabrielle Bertovic	691 25 05 82
101, boulevard Robert Schuman   L-8340 Olm	
Institut de Beauté Schneider	621 66 89 70
1, rue de Keispelt   L-8291 Meispelt	
Marchal Véronique	621 29 22 14
8, rue de Mamer   L-8280 Kehlen	

## Pharmacie de Kehlen

26 30 44 - 1
2a, rue de Nospelt   L-8283 Kehlen
Heures d'ouverture: (lu - ve 8h00 - 12h15 et 13h45 - 18h30 / sa 8h30 - 12h15)

URGENCES  
**112**

POLICE GRAND-DUCALE  
URGENCES  
**113**

## Psychologue diplômé(e)

Diana Henrici (FR, EN, DE)	671 543 685
8, rue Jean Arp   L-8166 Kopstal	
Maîtrise en neurosciences certifié par l'État, expérience clinique et éducationnelle, enfants, adolescents, adultes.	
Tom Schwartz (LU, DE, EN, FR)	621 28 37 36

20b, rue Pierre Dupong | L-8293 Keispelt  
Psychologesch Consultatioun a Coaching an der Natur  
www.liewensberodung.lu

## Psychothérapie

Henri Grün	621 238 910
14, rue Michel Welter   L-8339 Olm	
Fari Khabirpour	621 143 139

1a, rue des Jardins | L-8288 Kehlen

## Sophrologue et Coach de vie

Alexandra Barancova	621 69 30 23
8, rue de Mamer   L-8280 Kehlen	

www.sophrocoach.lu

## Soins à domicile

Marie-Thérèse Gidt-Raus	691 38 90 27
Infirmière-diplômée	

## AUTRES ADRESSES UTILES

### Police Grand-Ducale | Urgences 113

Commissariat Capellen   Steinfort	244 - 30 1000
21a, route d'Arlon   L-8310 Capellen	
Adresse postale : B.P. 12   L-8301 Capellen	

### Communauté pastorale - Secrétariat

4, rue de l'École   L-8391 Nospelt	26 10 21 78
------------------------------------	-------------

### Dépannage Électricité et gaz

Creos / Enovos (24h/24h)	
Réseau électricité	8002 - 9900
Réseau gaz naturel	8007 - 3001

### Garde forestier

247 - 56706

### Klima-Agence G.I.E.

40 66 58

### Repas sur roues

SERVIOR	26 55 00 54
---------	-------------

### SICA

Gestion des Déchets - Centre de recyclage	30 78 38 - 1
---	--------------

### Vétérinaire

Dr Jean-Philippe Binamé   Dr Anne Heinricy	26 30 26 70
2, rue de Kehlen   L-8295 Keispelt	

# ZESUMMEN HANDELEN

## ESOU KËNNE MIR WAASSER SPUEREN

### BESICHT ËFFENTLECH SCHWEMMEN

VERMEIT BE-AN OPFËLLE  
VU PRIVATE SCHWEMMEN.



### OPTIMÉIERT ÄR NOTZUNG VUN DER WÄSCHMASCHINN

LOOSST D'MASCHINN  
RÉISCHT LAFE WANN  
SE VOLL ASS.



### REDUZÉIERT D'BOTZE VUN ÄREN AFAARTE MAT DRÉNKWAASSER

GIDD SPUERSAM MAM  
DRÉNKWAASSER ËM!



ALUSEAU  
association luxembourgeoise  
des services d'eau



### WÄSCHT ÄREN AUTO AN DER WÄSCHANLAG

ZOUE SYSTEMER GEBRAUCHEN  
D'WAASSER MÉI WÉI EE MOL.

### NÄTZT SOU MANN WÉI MÉIGLECH MAT DRÉNKWAASSER

EISE WUSS BRAUCH KEE  
WAASSER, DEEN ERHËLT  
SECH RËM SÉIER. NÄTZT  
BEETER AN JONK  
PLANZEN NO  
SONNENENNERRGANG.



### DUSCHT NET ZE LAANG

ENG KUERZ DUSCH  
GEET DUER FIR SECH  
ZE ERFRËSCHEN.



# TOUT KEHLEN EN UN CLIC

E-REIDER  
ACTUALITÉS  
ENTREPRISES  
AGENDA  
DÉCHETS  
NOTIFICATIONS  
MÉDIATHÈQUE  
ANNUAIRE

**Toutes les informations utiles sur et de la commune de Kehlen disponibles sur votre portable.**

Pour ne rien rater, activez les notifications dont vous avez besoin : collecte des déchets, informations routières, travaux, mobilité, événements...

**Vous êtes une entreprise de la commune ?**

Répertoriez-vous en quelques clics et aidez-nous à vous offrir une app la plus complète possible.

Vous pouvez consulter notre vidéo qui vous guidera dans le processus d'enregistrement.



**Kehlen App**



**Simplifiez-vous la vie !**  
Téléchargez l'application « Kehlen App »



Scannez-moi et découvrez toutes les vidéos explicatives sur l'application.

